

# 閒情

# 一周

## TREND weekly

# 加西版

逢星期四出版

Telephone: 403-262-0066 Fax: 403-233-2172  
Advertising: 403-617-2100 Email: danny@trendweekly.com  
Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

Web Site: [www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)

FREE DISTRIBUTION Every Thursday

2018 / 06 / 21

VOL. 17. 25

所有圖片僅供參考 All photos are used for reference only

## T.POT

China Bistro

大戶人家



黑松露帶子燒賣  
Steamed Scallop, Shrimp & Pork Dumplings  
with Black Truffle

紅燒鮑魚蓋  
Abalone Tart

鍋燒生煎牛肉包  
Pan Fried House Special Sauce Beef Bun

五種什菌水晶餃  
5-Mushrooms Dumplings



椰汁桂花糕  
Osmanthus Coconut Jelly



蘿蔔咸水角  
Deep Fried Stuffed Meat Dumpling

# 大飲茶

DIM SUM SPECIAL



花膠瑤柱灌湯餃  
Steamed Crab Meat, Dried Scallop and Pork  
Dumpling with Fish Maw in Superior Broth

帶子鴛鴦餃  
Steamed Shrimp & Scallop Dumplings, Steamed Shrimp Dumplings

鮮蝦豆苗餃  
Steamed Shrimp & Snow Pea Sprout Dumplings

火鴨蜂巢蓋  
Roasted Duck Taro Dumpling

瑤柱珍珠雞  
Steamed Dried Scallop & Sticky Rice in Lotus Leaf Wrap

車打芝士鮮蝦春卷  
Crispy Shrimp Spring Rolls with Cheese

鹹蛋黃蛋撻  
Salted Egg Yolk Tart



洋塘山楂卷  
Hawthorn Roll

(403) 532-3982 | Unit 100, 9650 Harvest Hills Blvd. NE



# Honda CHECKERED FLAG EVENT FIND YOUR FINISH LINE.



**HONDA**

## 2018 CIVIC LX SEDAN

MODEL SHOWN: CIVIC TOURING

LEASE FROM APR  
**0.99%<sup>∞</sup>**  
APR FOR 48 MONTHS  
DOWN PAYMENT  
**\$0**  
SELLING PRICE \$21,472 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

### GREAT FEATURES STANDARD, INCLUDING\*:

- APPLE CARPLAY™/ANDROID AUTO™
- 8 SPEAKER AUDIO SYSTEM WITH BLUETOOTH™ STREAMING
- MULTI-ANGLE REARVIEW CAMERA WITH DYNAMIC GUIDELINES
- ECO ASSIST™ WITH ECON MODE TO OPTIMIZE FUEL EFFICIENCY

**CIVIC**  
**20**

Canada's  
best-selling car  
20 years in a row.

∞ NO DOWN-PAYMENT REQUIRED. TAXES, LICENSE, INSURANCE AND REGISTRATION ARE EXTRA. DEALER MAY LEASE FOR LESS. LIMITED TIME LEASE OFFERS FROM HONDA CANADA FINANCE INC. (HCFI), ON APPROVED CREDIT. OFFERS VALID FROM JUNE 1, 2018 THROUGH JULY 3, 2018 AT PARTICIPATING HONDA RETAILERS. OFFERS VALID ONLY FOR ALBERTA RESIDENTS AT HONDA DEALERS OF ALBERTA LOCATIONS. OFFERS SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE. OFFERS ONLY VALID ON NEW IN-STOCK 2018 VEHICLES. WHILE QUANTITIES LAST. DEALER ORDER OR TRADE MAY BE NECESSARY. VISIT HONDAALBERTA.CA OR YOUR ALBERTA HONDA DEALER FOR DETAILS. \*NONE OF THE FEATURES DESCRIBED ARE INTENDED TO REPLACE THE DRIVER'S RESPONSIBILITY TO EXERCISE DUE CARE WHILE DRIVING. DRIVERS SHOULD NOT USE HANDHELD DEVICES OR OPERATE CERTAIN VEHICLE FEATURES UNLESS IT IS SAFE AND LEGAL TO DO SO. SOME FEATURES HAVE TECHNOLOGICAL LIMITATIONS. FOR ADDITIONAL FEATURE INFORMATION, LIMITATIONS AND RESTRICTIONS, PLEASE VISIT WWW.HONDA.CA/DISCLAIMERS OR REFER TO THE VEHICLE'S OWNER'S MANUAL.



**Robert Cheung**  
Product Advisor  
403-667-7618



**Charlie Vo**  
Senior Product Advisor  
403-803-6888



**Michael Lee**  
Assistant Service Manager  
403-291-1444



**Raymond Li**  
Finance Manager  
403-291-1444

**T&T Honda**  
Steering You Straight<sup>SM</sup>

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8  
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca





# 新騰龍閣酒樓

DRAGON DYNASTY CHINESE RESTAURANT

電話：587-955-9543 地址：2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary

Fax: 587-955-6519 Facebook Website: www.facebook.com/dragondynastyrestaurant

營業時間：早、午市 9am-3pm 晚市：5pm-10pm (晚市逢星期三休息) 店後大量停車位

徇眾要求 從7月份起  
早、晚市 七天營業

本期  
特價



\$12.88

## 鮑汁澳洲刺參鴨掌

全新小菜推介

味菜茄子炆金鯪魚  
魚香脆皮骨  
豉汁炒青口  
避風塘多春魚  
家鄉魚滑  
蒜香蜜汁雞碌

## 晚市任食火鍋 繼續八折優惠

成人	\$24.95	\$19.96
耆英(60歲以上)	\$18.95	\$15.16
小童(4-12歲)	\$16.95	\$13.56

再送 鮮碧古魚片一碟

### 四人餐 \$52

招牌併盤  
老火靚湯  
碧綠雞片  
美極中蝦  
蟲草花雲耳蒸綠衣球  
絲苗白飯

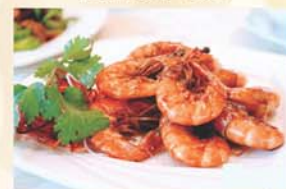
### 六人餐 \$78

招牌併盤  
老火靚湯  
碧綠雞片  
美極中蝦  
貴妃雞半只  
鮑魚菇扒菜膽  
蟲草花雲耳  
蒸綠衣球  
絲苗白飯



### 十人餐 \$238

招牌併盤  
碧綠雞片  
美極中蝦  
蟹肉魚肚羹  
薑蔥焗龍蝦蟹  
貴妃雞一隻  
鮑魚菇扒菜膽  
豉汁或清蒸金鯪魚  
揚州炒飯



### 午市特價 燒味飯

(油雞或叉燒)

\$8.50  
碟



## 早 午 市

## 點心、炒粉、麵 天天全線八折優惠

午市點心、炒粉麵、晚飯小菜、任食火鍋





# 深 華 貿易有限公司

地址：2710, 5th Ave, N.E.

服務卡城 18 載

經營業務：◊ 餐飲食材批發 ◊ 冰海鮮  
◊ 鮮肉 ◊ 雜貨 ◊ 餐飲用品

\*營業時間：星期一至五 9am-4pm  
星期六及假日 9am-1pm

本周特價自取貨品 (Jun 22 / 2018 - Jun 28 / 2018) 所有特價自取貨品祇限C.O.D. 即時付款

\*所有商品及蔬菜均有自取優惠價

\*所有肉類及加工產品均有聯邦認證，全國通行



查詢及訂貨 Tel : 403-230-8862



海龍牌 泰國鳳尾蝦  
26/30 (B1524) 6x3.2lbs(NW)  
**\$143/cs**



加州紹菜  
(50lb/cs) **\$33/cs**



Boskovich美國椰菜  
(45lb/cs) **\$27/cs**



地球牌 豆瓣醬  
(6x5lb) **\$64/cs**



冠珍牌 辣椒醬  
(6x5lb) **\$58/cs**

海龍牌 中國白蝦仁 31/40 (6 x 3.2lb) NW

**\$126/cs**

加州油菜芯 (30lb/cs)

**\$54/cs**

海威牌 印度去頭去腸白蝦(1QF) 21/25 (20 x 1lb)

**\$150/cs @ \$7.5/pk**

日本南瓜 (35lb/cs)

**\$30/cs**

Freshkist 西芹(24's/cs)

**\$23/cs**

珠江橋牌 生抽王(2x8l)

**\$40/cs**

**誠聘**

· 經驗營業員，歡迎業內精英加盟，  
· 有意請來電約見或親臨面洽。

白靈芝菇(12x815g)

**\$42/cs**



Family Garden Foods  
315 3-5 AVE NE  
(403) 460-9799

歐爸最愛

阿豬媽祕製

馬鈴薯豬骨湯



1. 韓式牛仔骨 375g ~~\$8~~ \$5
2. 韭菜盒子 10/pc ~~\$12~~ \$8
3. 泰國鳳尾蝦串 150g ~~\$6.5~~ \$4

4. 香菇豬肉粉絲水餃 50/pc ~~\$16~~ \$8
5. 大草原羊肉丸 454g ~~\$9~~ \$6
6. 南乳豬手 400g ~~\$7.5~~ \$5

原價 16/2lb  
特價 13/2lb



## 亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請 (須符合條件)

- ☑ 只需攜帶醫療卡
- ☑ 本店提供申請協助

應用福利，自付低至\$0，購買以下商品。



## 重點推介



免費送貨



## 豪華提升按摩椅

## 員工保險福利 受保產品



- 矯型鞋墊 (Custom Made Orthotics)
- 壓力襪 (Compression Stocking)

地址：Unit 102, 4908 - 17 Ave SE  
Calgary AB T2A 0V4  
(#1 及 #440 巴士可直達)

電話：403-930-6990

電郵：info@best-care.ca

### 營業時間

星期一至五：10am - 6pm

星期六：10am - 5pm

星期日：12pm - 5pm





# 龍門酒家

每周六天營業  
(逢星期二休息)

**DRAGON GATE RESTAURANT**  
4408 - 17th Ave. SE Calgary 電話: 403-272-8701

星期一至五: 11am-2:30pm / 4pm-10pm  
星期六/日: 11am-10pm

**北京片皮鴨**

另加 \$3.00 可獲  
麻辣鴨絲粉皮

**\$28.88**

(祇限堂食, 必須連同兩個正價小菜同時享用, 全日供應, 每日售完即止。)

片皮 骨湯 炒飯或粗炒

店後有大量免費停車位 誠聘: 粵菜炒鑊一名

## 本周特價推介

啫啫雞煲	\$9.95	
椒鹽肉排	\$9.95	
椒鹽肉排		宮廷貴妃雞 (半隻) \$9.95
		豉汁蒸排骨 \$9.95
		潮式蠔餅 \$9.95
		金沙多春魚 \$10.95
		金沙蝦 \$10.95
		清蒸碧古魚 \$22.95

午餐特價 粥粉麵飯 \$7.99起

晚飯小炒 送 是日例湯

四和套餐 \$88.00 片鴨六和餐 \$138

游水龍蝦 (自選食法) \$25.95 每隻

紅燒元蹄 \$24.95

(以上特價, 只限晚市堂食, 每種祇限選兩款, 八人以上可選三款。)

多款宴席套餐供選擇

凡於一天前預訂宴席可獲

加送 貴妃雞壹隻  
或 金沙中蝦  
或 潮州鹵水鴨壹隻  
或 紅燒元蹄壹客 (任選壹款)

# 森記 一點心

Sum Kee One Dim Sum

NO MSG

件件手工鮮製

款款匠心獨運

1601A Centre Street NW Calgary  
(新亞洲廣場15大道停車場入口側)  
403-475-2933  
專營各類急凍點心、熟食、甜品

## VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16 Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours  
Sun-Thus 11am - 9 pm 403 - 276 - 9990  
Fri-Sat 11am - 10pm 403 - 452 - 6133

CHESTERMERE 分店現已啓業  
307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel: 403-248-8311

午市特價套餐  
Lunch Combo Special

包括 Include:

- 蝦海卷壹條 Shrimp Salad Roll
- 每天不同精選檬粉(價值\$10.50)  
Chef's Choice Rice Vermicelli(Value\$10.50)
- 汽水壹罐 Soft Drink

**\$11.50** +GST

只限星期一至五11AM-3PM供應 Monday to Friday Only (假期除外)





# 東來順

潮州客家美食

## Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場 · Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

譽滿卡城 粵菜名廚球哥 加盟主理

### 全新推介



紅燒鮑翅 (足兩半)

\$25

蠔皇原隻鮑魚 (兩頭)

\$58

重慶巴辣走地雞煲

湘味酸菜魚

鐵板惹味爆炒芥蘭豬爽肉

乳香西芹藕片炒豬爽肉

佛山小炒皇

曼谷尖椒炒豬雜

### 極品孖寶



連

蟹肉碗仔翅 (足壹兩)

蠔皇原隻鮑魚 (八頭) 連刺參壹條

\$42

每位

祇限堂食 備貨需時  
每日售完即止

每晚九時後特長打冷  
常備各款和菜及時令小菜

營業時間 星期日至四 4:30pm - 1:30am  
星期五/六 逢星期二休息 4:30pm - 2:00am

## Pho Huong Viet

Vietnamese Noodle House

營業時間

星期二至日

11am-9pm

逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799  
#145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

## 正宗越南湯粉 及 特色美食



## PHO Mai Thy

正宗家鄉越南美食 Vietnamese Restaurant

6219 - Centre Street, NW Calgary

Tel: 403-454-8919

營業時間 · Mon-Thu : 11am-9pm · Fri-Sat : 11am-10pm · Sun/Holiday : 11am-8pm



本店湯粉採用鮮製粉奉客



越式酸湯 連 香辣蝦煲

各式 越南湯粉

越式豬扒飯

招牌濱海

午市特惠 每日不同精選檬粉

DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & CAN OF POP

送 海卷壹條

送 汽水壹罐

特價 \$9.45

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays





# Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor  
 電話：(403)266-2234 (403)263-8113  
 營業時間  
 午市：每日早上十時至下午二時  
 晚市：每日下午五時至晚上十一時  
 網址：www.howon.ca



## 好運大酒家

天天茶市 精美點心 \$3.25 起  
 午市特價 炒粉麵飯 \$5.95 起 (祇限堂食)

### 晚市推介

北京片皮鴨五食	\$65.95
蒜蓉蒸對蝦 (10隻)	\$13.95
椒鹽軟殼蟹 (3隻起)	\$3.50/隻
金銀蒜蒸皇帝蟹	\$38.95
清蒸碧古	\$23.95
碧古三食	\$45.95

游水龍躉四食 \$65.95

湯、芥蘭炒球、枝竹炆頭腩、清蒸

### 龍躉北京鴨宴

波蘿鴨粒炒飯	香麻咕嚕魚球	醬爆腰果鴨丁	枝竹炆龍躉頭腩	清蒸龍躉	椒鹽龍躉	鴨柳扒苗皇	龍躉魚肚羹	北京鴨 (片皮)
--------	--------	--------	---------	------	------	-------	-------	----------

\$138 (足10位用, 祇限星期一至四晚市堂食)

### 龍躉全宴

糖水或鮮果	絲苗白飯	枝竹炆魚腩	金華玉樹魚	甜酸咕嚕魚	清蒸魚尾	魚柳扒豆苗	油泡龍躉球	椒鹽龍躉皮	川芎白芷燉魚頭
-------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------	-------	---------

\$268 (足12位用)

### 超值好運宴

揚州炒飯	清蒸碧古	花菇扒苗皇	荔蓉香酥鴨	金蒜走地雞	椒鹽軟殼蟹	髮菜蠔豉	蒜蓉蒸對蝦 (12隻)	猴頭菇燉響螺頭
------	------	-------	-------	-------	-------	------	-------------	---------

\$188 (足10位用) 敬請一天前預訂



# H&W 超值新鮮蔬果專門店



為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果

\*所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準\*

凡購物滿 \$30 可免費獲贈特大椰菜花



SALE  
2.98/lb

Cherries

車厘子



SALE  
1.48/lb

BC Red Peppers

BC 紅椒



SALE  
1.48/lb

Broccoli Crowns

無莖百加利



SALE  
1.68/lb

Red or Black Plums

紅/黑布霖



SALE  
1.68/lb

Yellow Nectarines

黃油桃



SALE  
1.28/ea

Head Lettuce

西生菜



零售、批發無任歡迎  
提供批發送貨服務

Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232  
週一至週五: 9am-8pm 週六: 9am-7pm 週日: 10am-6pm



本周特價  
6月21日 - 6月27日

## PHỞ

Chú Thê  
Gia Truyền Đặc Biệt

Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup

特別家傳牛肉粉

4633 - Macleod Trail SW Calgary  
Tel: 403.457.3455



家傳秘方烹製湯底  
保證回味無窮

源自澳洲  
馳名北美

各式越南美食、特飲應有盡有



各式碎米飯

牛肉湯粉

烤肉春卷卷



越南春卷

順化雙

越南海卷



## 牛頭越南湯粉

#110 - 4909 17 Ave. SE Calgary  
Tel: 403-272-5160 (小西貢商場內)

營業時間  
星期日至四  
10AM~8PM  
星期五及六  
10AM~9PM

正宗越南湯粉、地道美食

每日精心熬製16小時牛骨靚湯、馳名沙爹湯、精選越南咖啡



越南春卷

雞/豬/牛肉或  
無麩質米紙春卷

烤肉春卷卷



沙爹牛肋骨湯粉



海卷  
(豬/蝦/牛/雞肉或烤豬肉)



牛尾湯粉



香脆越南三文治



越南咖啡



珍珠奶茶





2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933 403-874-6226

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間  
七天營業

星期日至四  
4:30pm - 1:00am  
星期五/六  
4:30pm - 2:00am

以下每款需連同一款正價小菜同時享用

每款特價

\$888



九江鹽焗雞



腰果蝦仁



薑蔥爆豬頸肉



避風塘茄子



滷水豬頭肉



煎封龍利



五味鴨

晚飯超特惠大酬賓

本期特價推薦



薑蔥龍蝦

\$29.95

合時靚燉湯

花旗參燉竹絲雞

藥膳燉竹絲雞

藥膳燉老雞

白胡椒燉豬肚

滿\$50食品

(稅前計)

送 白灼蝦壹碟

滿\$80或以上食品

(稅前計)

送 煎封龍利壹條

(特價餐及套餐除外)

堂食惠顧

另備多款

精心配搭

和菜及套餐

所有特價祇限堂食



## 單獨

很多年前，因友人病倒了，我自己一個人乘飛機去邁亞密，登五星級郵輪，暢遊加勒比海。

那些年，亞洲人用郵輪方式渡假比較罕見。一個華人女子獨自上郵輪，引來很多奇異的目光。

尤其在泳池、餐廳、劇院等公眾地方，船上的乘客會找適當機會問我：「一個人渡假嗎？為什麼？」「沒有家人親人同遊嗎？多寂寞可憐！」

整個七晚的加勒比海郵輪假期，不知被問了多少次同樣的問題。除了有點厭煩外，實在覺得很可笑。

過往十年，愈來愈多男生女生一個人去外地遊山玩水，有的參加巴士團，有的自助自駕遊，有的坐郵輪，有的乘火車等，各自得其樂。

一個人旅遊，各自精彩。不可以嗎？有家人親友一起分享旅行樂趣，也是賞心樂事。

然而，不是每個你想遊覽的國家城市、不是每個你想外遊的日子，不是每種你想經歷的經驗。。。。。。。能夠找到可以完全配合的人，所以你可能決定獨自去旅行。

當你心理上已準備好，經濟上亦可以負擔，資料搜集也充足後，那麼，一個人去旅遊

世界便成事了。

過去十年，這旅行模式愈來愈普遍。所以，旅遊公司、航空公司等，都各出奇謀，務求盡快能夠掌握這個新市場。

不久，這層面已經提升到國家，不少旅遊局、酒店集團、旅遊景點等，努力去宣傳自己的國家和城市，適合單獨旅行者的安全及需要。

最近，我在網上訂購了一個從美國三藩市出發的一天團，去參觀並學習數間有機葡萄酒莊，了解它們的種植和運作過程，品嚐它們的各種葡萄酒和氣泡酒。

此團的司機兼導遊，是一位已從事旅遊工作五年的年輕女子，大學畢業後，一直在三藩市工作，把葡萄酒愛好者帶到納帕酒區，讓更多遊客認識

這個全球關注的名釀酒區，兩位團友都是單身女生：一位來自亞洲的核數師，辭退任職十多年的公司，決定用一年時間旅遊散心，然後再戰江湖。另一位來自歐洲的工程師，每工作八星期，她便享有兩星期假期，讓她從緊張工作後好好放鬆身心。

她們的放假旅遊檔期，不容易找到家人親友的配合，於是決定一個人去旅行。

那天，我們一起學習、分享、品酒，四個不同國家和背景的女子在這一點上碰上，有著同樣的愛好和單獨旅遊態度，很是盡情寫意。

世界在轉，時代在變，若然仍在問「為何一個人去旅行？。。。。。。」，不進則退。





# 參茸燕窩海味藥材行

## 現已遷往新址為各界服務

華北新址：Bay 3 222 16 Ave, NE (Peter's Drive In 對面)

Centre St N	1 St NE		Esso	N ↑ Edmonton Trail NE
	16 Ave NE		Peters' Drive-In	

門前及地下大量免費停車位，大量特價貨品（只限在華北新店供應）電話：403-262-6629

原粒椰果  
(止咳化痰)



原價\$69.00/磅  
**特價 \$39.00/磅**

有核紅棗  
(五磅裝)



原價\$29.95/包  
**特價 \$19.99/包**

一級禿參



原價\$129.00/磅  
**特價 \$79.00/磅**



靚銀杏

原價\$4.99/磅  
**特價 \$2.50/磅**



**特價**

原價\$19.99/磅  
**\$14.99/磅**



冬蟲草花

原價\$24.99/磅  
**特價 \$19.99/磅**



澳洲淡水花膠粒

**驚喜價 \$39.99/磅**



三牙或鹹魚

原價\$19.99/磅  
**特價 \$14.99/磅**



特級金絲棗

原價\$5.99/磅  
**特價 \$3.99/磅**



一級舊陳皮

原價\$29.99/磅  
**特價 \$24.99/磅**



海底椰片

原價\$49.99/磅  
**特價 \$29.99/磅**



花旗參片

原價\$149.00/磅  
**特價 \$99.00/磅**



雪山牌花旗參茶

原價\$14.50/盒  
**特價 \$12.00/盒**



Blueberry Pills  
加 Flaxseed Oil

原價\$39.99/支  
**特價 (買二支送一支)**



日本蠔豉

原價\$29.99/磅  
**特價 \$19.99/磅**



# 大統華 T&T 有大統華, 真好!

6/22 - 6/28  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店



**驚爆 超低價**  
Blowout Sale

Quantities and selections are limited for all of the below items.  
所有商品數量有限, 售完即止。

Specialty Lychee  
妃子笑荔枝



Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**288**  
/lb磅

Cherries (Washington USA)  
櫻桃 (美國華盛頓)



Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**388**  
/lb磅

Duck (Frozen, Utility)  
鴨 (急凍, U級)



Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 隻  
Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**188**  
/lb磅

Dungeness Crab (Live)  
(Under 2lbs Each)  
螃蟹 (游水) (每隻2磅以下)



Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 隻  
Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**899**  
/lb磅

Black Tiger Shrimps  
(Frozen, Headless, 31/40)  
老虎蝦 (急凍, 去頭, 31/40)  
1LB



Limit per Family 4 nos.  
每家庭限買 4 包  
Replenish daily, while quantities last, no rain check.  
每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

**899**  
/each包

Kadoya Sesame Oil  
日本八角麻油  
327ml



While quantities last, no rain check.  
售完即止, 不設兌換券。

**399**  
/each瓶

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Guava  
芭樂

**188**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Large Donut Peach  
蟠桃

**388**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Ya-Li Pear  
鴨梨

**77¢**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Gal-Lan  
芥蘭

**188**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Chinese Eggplant  
中茄

**149**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Chinese White Radish  
唐蘿蔔

**59¢**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

BBQ Carnival  
Large Chicken Legs  
(Fresh, Back Attached)  
連背雞腿 (新鮮)

**198**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Pork Shoulder Butt  
(Fresh, Boneless)  
叉燒肉 (新鮮, 無骨)

**298**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Strips Cutting Service Only  
只提供切條服務

Pork Side Ribs  
(Fresh, Whole)  
大排骨 (新鮮, 原塊)

**298**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Chicken (Fresh)  
龍崗雞 (新鮮)

**398**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Beef Flank Plate  
(Fresh)  
牛腩 (新鮮)

**498**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Beef Oxtail  
(Fresh)  
牛尾 (新鮮)

**798**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Atlantic Salmon  
(Fresh, Whole)  
大西洋三文魚 (新鮮, 原條)

**488**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Oyster Meat  
(Fresh)  
罐裝鮮蠔 (新鮮)

**1499**  
/ea罐

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Hot Pot Assorted Fish Balls  
(Previously Frozen)  
雜錦火鍋魚丸 (冰鮮)

**499**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Golden Pompano  
(Frozen)  
金鯧魚 (急凍)

**399**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Basa Steak  
(Frozen)  
龍利魚扒 (急凍)

**499**  
/ea包

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Atlantic Sea Cucumber  
(Frozen)  
大西洋海參 (急凍)

**1799**  
/lb磅

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Golden Phoenix  
Thai Jasmine Rice  
金鳳米

**1499**  
/ea袋

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Unique Canadian  
Dry Sea Cucumber with Flesh  
唯一帶筋野生海參

**2999**  
/ea罐

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Grand Maple  
Chinkiang Vinegar  
楓華鎮江香醋

**119**  
/ea瓶

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Maggi Seasoning Sauce  
(Red Label)  
美極鮮醬油 (紅蓋)

**698**  
/ea瓶

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Serena Egg Rolls  
喜年來蛋捲

**1176/1389**  
/ea盒

4 DAYS ONLY  
Fri. Sat. Sun. & Mon.  
只限五、六、日、一、二

Starbucks Frappuccino  
星巴克咖啡

**2/399**  
/ea盒

Calgary Store  
(9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 569 6888)

Harvest Hills Store  
(9AM - 9:30PM)  
Calgary (403 237 6608)

West Edmonton Mall Store  
(9AM - 9:30PM | Sun 9AM - 9PM)  
Edmonton (780 483 6638)

Northtown Edmonton Store  
(10AM - 9PM)  
Edmonton (780 409 8686)

South Edmonton Store  
(9AM - 9:30PM)  
Edmonton (780 757 4628)



# 大統華 T&T 有大統華, 真好!

6/22 - 6/28  
Alberta Stores Only  
只限亞伯達省各分店

Celebrating  
**25**  
Anniversary

## 特選 送禮「加」品 CANADIAN SOUVENIR

Canavida Wild Sea Cucumber  
大山行加拿大野生海參  
454g **59.99** /ea包

Great Mountain Ontario Ginseng MS (XL)  
大山行蔘片禮盒(特大)  
100g **29.98** /ea盒

Uncle Bill Canadian Ginseng  
Uncle Bill 加拿大西洋參  
65g **29.99** /ea盒

Great Mountain Spiky Sea Cucumber  
大山行小米刺蔘  
150g **39.99** /ea盒

Medallion Whole Milk Powder  
加拿大純成人奶粉  
500g **2/20.00**

Wedderspoon Raw Manuka Honey  
麥盧卡蜂蜜活躍  
500g **23.98/29.98** /ea瓶

White Spirit Bear Smoked Salmon Gift Box  
白熊精裝三文禮盒  
227g **2/21.99**

RJT Freeze Dried Blueberry  
RJT 藍莓凍乾  
60g **9.99** /ea包

L.B. Maple Syrup  
L.B. 楓葉糖漿  
250ml-500ml **5.49-9.99** /ea瓶

Uncle Bill Beauty 2 Seal Oil + 1 Fish Oil Package  
標叔海狗油魚油禮盒  
360capsules **19.99** /ea盒

Herbaland Kids Gummy  
質本兒童維生素糖  
60pcs **2/7.99**

A Warm Greeting from Canada!  
來自加拿大的問候!

Photos are for reference only. 圖片僅供參考。

## 足球世界杯 WORLD CUP FEVER

LUOBAWANG LUO RICE NOODLES (ORIGINAL/SPICY)  
螺霸王螺粉  
(原味/麻辣)  
280g/315g **2/6.99**

YUMEI INSTANT HOT POT VERMICELLI  
YUMEI 湯菜  
火鍋麵粉  
425g **2/7.99**

WATSON SESAME PASTE  
華生芝麻醬  
454g **4.99** /ea瓶

LADY'S CHOICE SPREAD (ORIGINAL/TUNA)  
蘭桂三文  
路邊(原味/  
吞拿魚)  
470ml **2.99/4.99** /ea瓶

WEI-LONG SPICY FLAVOUR KONJAC  
奇龍香辣味  
龍筋芋  
22gx10 **2/6.95**

NESTLE PURE LIFE SPRING WATER  
雀巢純淨  
礦泉水  
500mlX12 **1.99** /ea組

NATURAL DEEP SEA SPARKLING WATER  
精靈寶可寧  
汽泡組  
330mlX6 **8.99** /ea組

LAYS POTATO CHIPS (FAMILY PACK)  
利時薯片  
(家庭裝) 255g **3/9.99**

LOCKER QUADRATINI WAFER  
萊家瓦  
威化  
250g **2/5.99**

BBQ GRILL  
不銹鋼  
燒烤爐/  
串燒爐  
22in-40in **1678-3978** /ea個

OASIS PREMIUM ORANGE JUICE (WITH PULP/NO PULP)  
OASIS 橙汁  
(有果粒/無  
果粒) 2.5L **3.98** /ea桶

Oreo Cookies  
Oreo 巧輕脆  
285g **4.26** /ea包

Dam-D Pak Peanuts  
脆皮花生  
1kg/1.13kg **5.34** /ea包

Nutella Hazelnut Spread  
睦泰萊巧克力  
榛果醬  
725g **6.39** /ea瓶

Supor Casting Iron Pan  
蘇泊爾  
鐵鍋  
30cm-34cm **2388-2988** /ea個

Vitala Free Bird Free Range Vitamin D Eggs  
Vitala 走地  
維他命D  
雞蛋  
12pcs **4.78** /ea盒

Grand Maple Cooked Dumplings  
楓華  
熟水餃  
20oz **3/10.68**

## 新鮮烘焙 6/22 - 6/25

Maple Purple Wheat Bread  
楓糖紫麥方包  
450g **2/4.50**

Fruit Pudding  
水果布丁  
80gX5 **2/3.50**

Marinated Duck (Whole)  
潮式滷水鴨  
(全隻) **21.99** /ea隻

Chicken Gizzard with Chili (Lagre)  
剝椒雞胗  
(大盒) **7.99** /box盒

Dinner For Two Special Combo (Large)  
經濟二合菜  
(大盒) **16.99** /set組

Deluxe Kokigui Sushi Set  
小菊壽司  
700g **12.99** /tray盤

Green Tea Cake Roll with Red Bean  
綠茶紅豆  
蛋糕卷  
450g **5.99** /box盒

Malay Sweet Steamed Cake  
馬拉糕  
80gX5 **4.29** /box盒

Spicy & Sour Green Bean Noodle  
酸辣涼粉皮  
350g **4.29** /box盒

3 Items Deep Fried of Dim Sum Combo  
黃金三寶  
**9.99** /set組

3 Items Deep Fried of Dim Sum Combo  
黃金三寶  
**9.99** /set組

3 Items Deep Fried of Dim Sum Combo  
黃金三寶  
**9.99** /set組

Check our website for more special information. 請瀏覽:  
[www.tntsupermarket.com](http://www.tntsupermarket.com)  
for More Specials

Customer Service Hotline 顧客服務熱線:  
**1-866-868-5678**

Quantities and/or selection of items may be limited and may not be available in all stores.  
數量及/或貨品選擇可能有限, 貨品及價錢可能因各分店不同而有所變動。T&T Supermarket reserves the right to limit quantities, discontinue take precedence over photos. Some illustrations in this advertisement do not necessarily represent items on sale, and are for design purpose only. We reserve the right to correct any unintentional errors that may occur in the copy or illustrations.

本廣告如有印刷錯誤時, 以店內實際標示為準。  
所有貨品數量有限, 售完即止, 恕不另行通知。  
大統華超市保留隨時取消、修改、修改或更換貨品之權利。  
圖片僅供參考, 商品實際數量、價格、顏色、規格以現場陳列為準。

Trend Weekly June 21, 2018



# LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

#237, 4527 - 8th Avenue SE  
403-569-0778

Offers effective June 22 - 28, 2018

## Now Hiring!

For all positions at  
**Lucky Supermarket Sunridge**

Opening soon in 2018 at  
3333 Sunridge Way N.E

Send in your job application and resume to:  
hrsunridge@luckysupermarket.ca



三小姐牌  
特級香米 **23.99**  
Triple Girls Jasmine Rice  
40lb



多款口味  
萬歲牌即食麵 **2.99**  
Banzai Instant Noodle  
Assorted Flavors 70g



海燕牌特級魚露 **3.89**  
Hai Yen Fish Sauce  
680ml

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



上海白菜 **88¢** /lb  
Shanghai Bok Choy

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



茼蒿 **1.68** /lb  
Tang O

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



特級基拿蘋果 **98¢** /lb  
Extra Fancy Gala Apple

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



呂宋芒 **1.58** /lb  
Ataulfo Mangoes

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



無核西瓜 **4.48**  
Water Melon Seedless

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



哈密瓜 **1.28** /lb  
Hami Melon

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



冬瓜 **88¢** /lb  
Don Qua Cui

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



蓮藕 **1.68** /lb  
Lotus Root

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



白蘿蔔 **68¢** /lb  
White Lo Bok

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



椰菜花 **1.98**  
Cauliflower

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



中國紫心番薯 **1.18** /lb  
China Purple Yam

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



番茄連藤 **98¢** /lb  
On The Vine Tomatoes

多款選擇



奧天瑪牌意粉 **1.89**  
Ottima Pasta Assorted  
Varieties 500g



禧福牌午餐肉 **2.49**  
Hereford Luncheon Meat  
340g



珀寬牌  
辣碎蝦/蟹 **1.49**  
Por Kwan Minced Crab  
or Prawn in Spices 160g



MT牌  
多用途醬汁 **1.89**  
Mang Tomas All Purpose  
Sauce 550g



華詩妮牌  
保鮮紙 **13.99**  
Resinite All Purpose  
Food Film 11" Wide

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25



震撼價  
Super Hot Sale  
新鮮原條龍躉 **4.99** /lb  
Fresh Whole Ling Cod  
Fish

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25

原箱  
\$1.69/磅



特級嫩雞 **1.99** /lb  
Chicken Fryer Grade A  
or B

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25

震撼價  
Super Hot Sale



五花腩 **3.99** /lb  
Pork Bacon

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25

震撼價  
Super Hot Sale



牛心/肝/腎 **1.99** /lb  
Beef Heart, Liver or  
Kidney

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25

\$5.99/lb  
原價三天  
06/26 - 06/28



特級牛尾 **5.99** /lb  
Beef Oxtail AA

4 days only  
只限四天  
06/22 - 06/25

原箱  
\$1.09/磅



新鮮特級  
小雞腿 **1.29** /lb  
Chicken Drumstick  
Family Pack or \$1.09/lb  
for Whole Case Lot

震撼價  
Super Hot Sale



小背脊牛排  
(原袋) **2.29** /lb  
Beef Back Rib Whole  
Pack

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.  
特價貨品數量有限, 售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準



Offers effective  
June 22 - 28, 2018

www.luckysupermarket.ca



Open: 9am - 9pm daily.

<p>2 days only 只限兩天 06/22 - 06/23</p> <p>數量有限</p> <p>特級牛扒(原袋) <b>2.99</b> /lb</p> <p>Beef Outside Flat Grade AA Whole Pack While Quantities Last</p>	<p>2 days only 只限兩天 06/22 - 06/23</p> <p>數量有限</p> <p>美娜牌 免治雞肉 <b>21.500</b></p> <p>Mina Halal Chicken Lean Ground 454g While Quantities Last</p>	<p>海燕牌多春魚 <b>3.29</b></p> <p>Ocean Swallow Capelin Fish 400g</p>	<p>妮娜牌 去頭白蝦 <b>31.99</b></p> <p>Nila Headless White Shrimp 21/25 3.6lb</p>	<p>三魚牌原條魷魚 <b>8.69</b></p> <p>3Fish Whole Calamari Squid 907g</p>
--	--	--	--	---

<p>幸福牌菜籽油 <b>5.99</b></p> <p>Lucky Canola Oil 3L</p>	<p>潘泰諾華 星牌蠔油 <b>3.99</b></p> <p>Pantainarasngh Oyster Sauce 730ml</p>	<p>天鵝牌醬油 <b>1.99</b></p> <p>Silver Swan Soy Sauce 1L</p>	<p>越印牌 印度咖哩粉 <b>1.29</b></p> <p>Vief An-Vianco Indian Chef Curry Powder 50g</p>	<p>雞嘜嫩菠蘿蜜 <b>1.49</b></p> <p>Cock Brand Young Green Jackfruit 565g</p>	<p>斯威夫特牌 優質熟火腿 <b>4.99</b></p> <p>Swift Premium Cooked Canned Ham 680g</p>
--	---	--	---	--	--

<p>多款口味</p> <p>石城牌 3點一刻奶茶 <b>1.99</b></p> <p>Shih Chen 3:15pm Milk Tea Assorted Varieties 5x20g</p>	<p>羅渣士牌 幼砂糖 <b>4.99</b></p> <p>Rogers Fine Granulated Sugar 4kg</p>	<p>東埠橋牌 冰片糖 <b>1.29</b></p> <p>Dong Fu Qiao Brown Sugar 454g</p>	<p>秋菊牌椰子水 連肉/椰果 <b>1.15</b></p> <p>Chaokoh Young Coconut Juice w/ Pulp or Jelly 520ml</p>	<p>沙維亞牌 蘆薈飲品 <b>2.88</b></p> <p>Savia Aloe Vera Drink Zero Sugar 1.5L</p>	<p>多款口味</p> <p>史狄高牌 威化條 <b>2.88</b></p> <p>Stik O Junior Water Stick Assorted Flavors 280g</p>
---	---	--	---	---	--

<p>海燕牌 小鸚鵡魚 <b>3.49</b> /lb</p> <p>Ocean Swallow Baby Parrot Fish 30/100</p>	<p>海燕牌 印度馬鮫魚 <b>2.89</b></p> <p>Ocean Swallow Steamed Indian Mackerel 2/3 250g</p>	<p>幸福牌竹莢魚 <b>2.59</b> /lb</p> <p>Lucky Round Scad Fish 3/4</p>	<p>急凍去腸肚 台灣鯽魚 <b>1.99</b> /lb</p> <p>Taiwan Tilapia Fish 500/800</p>	<p>海洋媽媽牌 紅蝦仁 <b>5.99</b></p> <p>Ocean Mama Cooked Shrimp 100/200 340g</p>	<p>最佳海鮮牌 梭子蟹(切件) <b>4.99</b></p> <p>Best Seafood Wild Hal Cut Large Crab 500g</p>
--	--	--	--	---	---

<p>4 days only 只限四天 06/22 - 06/25</p> <p>原味 辣味</p> <p>潘帕嘉牌 菲律賓腸仔 <b>3.99</b></p> <p>Pampanga Premium Longanisa Sausage Regular or Hot 375g</p>	<p>多款口味</p> <p>喜樂多牌 餃子 <b>11.99 for 3</b></p> <p>Siwin Pot Sticker Assorted Varieties 454g</p>	<p>海燕牌 熟甜粟米 <b>1.99</b></p> <p>Ocean Swallow Cooked Sweet Corn 400g</p>	<p>布娜牌 急凍木薯蓉 <b>1.09</b></p> <p>Buena's Grated Cassava Manioc Rape 454g</p>	<p>金沙巴牌 原條蒸香蕉 <b>2.99</b></p> <p>Golden Saba Steamed Whole Banana 454g</p>	<p>新華園 綠豆榴槤糕 <b>4.49</b></p> <p>Tan Hue Vien Mung Bean Durian Pia Cake 440g</p>
--	--	---	---	--	---

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.  
特價貨品數量有限, 售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準。

趨勢 Trend Weekly June 21, 2018





# 明威超級市場

## Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32St.NE Calgary

\*特價貨品售完即止，廣告內價錢如有錯誤，以店內標示為準。

營業時間：每日10am - 8pm

電話：403-250-8198

特價期 June 22- June 28

### 2018新海鷗香米

2018 Geoland Jasmine Rice



**\$38.99/bag**

### 妮娜白蝦

Nila White Shrimp 31/35



**\$24.99/box**

### 16's 呂宋芒果

16 Size Mango Case



**\$15.99/box**

## 餐館特價批發

青蔥	\$21.00/box
百加利	\$35.00/box
紅蘿蔔	\$14.00/box
薑	\$32.00/box
大洋蔥	\$21.00/bag

 水晶梨 Asian Golden Pears <b>\$1.05/lb</b>	 上海白菜 Shanghai Bok Choy <b>\$1.29/lb</b>	 妃子笑荔枝 Lychee <b>\$2.99/lb</b>	 油菜 YUE CHOY SUM <b>\$1.88/lb</b>	 菠蘿蜜 Jackfruit <b>\$1.29/lb</b>
 通菜(青/白) White, Green Ong Choy <b>\$3.29/ea</b>	 香梨 Fragrant Pears <b>\$1.79/lb</b>	 雪裡紅 She Ri Hong <b>\$1.49/lb</b>	 美國富士蘋果 Fuji Apples <b>\$0.89/lb</b>	 台灣椰菜 Taiwan Cabbage <b>\$0.69/lb</b>
 金燕米粉 GS Rice Vermicelli <b>\$0.95/ea</b>	 李錦記鮮味雞粉 LKK Chicken Broth Mix <b>\$8.29/ea</b>	 三象去衣綠豆 Erwan Peeled Mung Bean <b>\$1.29/ea</b>	 珀寬辣蟹碎 Por Kwan Minc'd Crab in Spices <b>\$3.49/ea</b>	 中原G7咖啡 TN G7 Coffee <b>\$3.29/ea</b>
 壽星公煉奶 Longevity Condensed Milk <b>\$2.49/ea</b>	 珍珍特級純正齋醬油 CC Vegetarian Soy Seasoning <b>\$1.99/ea</b>	 運香通心粉 LX Rice Macaroni <b>\$1.89/ea</b>	 煤氣 Gas <b>\$4.99/ea</b>	 八道各種碗麵 Paldo Instant Bowl Noodle <b>\$8.49/box</b>
 六福草菇粒 SF Can Mushroom-W <b>\$1.45/ea</b>	 椰樹康西米粉 C.T. Dry Noodles <b>\$4.89/ea</b>	 大信迷你油泡/豆乾 DSI Small Bean Ball/Pressed Tofu <b>\$2.29/ea</b>	 迷你雞蛋 PV Eggs <b>\$2.59/ea</b>	 Vivasea 2 1/2 5 熟基圍蝦 VS Cooked Shrimp <b>\$5.69/box</b>
 金牌龍利魚柳 Golden Label Basa Fillet <b>\$2.49/lb</b>	 急凍榴蓮 Frozen Durian <b>\$3.09/ea</b>	 海威切花魷魚 Searay Squid Carved <b>\$3.89/ea</b>	 Vivasea 印度鯖魚 VS Indian Mackerel <b>\$2.49/ea</b>	 16/20 Nila 白蝦 Nila White Shrimp <b>\$31.99/ea</b>





**H.T. GROCERIES**

FRESH MEATS & ASIAN PRODUCTS

# HT 雄記雜貨店

專營各類鮮肉、海鮮、蔬果

Monday - Saturday: 8am - 8pm  
Sunday: 9am - 7pm

#106-4909 17 Ave SE | 403-569-2289 / 403-880-6197



夏日優惠，大量特價貨品不斷供應  
價錢公道，服務至上

Sale Week From **June 22** to **June 28**



設有649及彩票投注服務

**梅頭叉燒肉**

Pork Shoulder



原價: ~~\$2.99~~

**2.68**  
/lb

**豬後腩肉**

Pork Butt



原價: ~~\$2.89~~

**2.38**  
/lb

**去骨五花腩**

Pork Belly Boneless



原價: ~~\$4.59~~

**3.48**  
/lb

**豬排骨**

Pork Side Rib



原價: ~~\$3.99~~

**3.48**  
/lb

**牛坑腩**

Beef Finger Meat



原價: ~~\$6.99~~

**6.48**  
/lb

**金錢腱**

Beef Shank



原價: ~~\$6.49~~

**5.88**  
/lb



# 心田先祖種

# 福地後人耕

## 數十年前卡城僑領已訂立規劃 不容有損華埠安全及形象商業

自從聯邦政府通過大麻合法化後，好多大型企業機構都爭相開設大麻種植場，令一批投資者在其屬下的股票買賣上大搵一筆。無論你對大麻合法化贊成與否，商機及搵錢機會一定有人蜂擁而至。既然聯邦已通過合法化，各省各市亦各有不同管制方法。在種植、吸食、售賣等方面都會有不同法例或政府附例去監管的。

就從我哋卡城講起，自從卡城市政府宣佈接受開設消費大麻及藥用大麻（大麻診所）的申請後，短期內即有200多個申請者，計劃在全市不同地方開設大麻店。就華埠附近已經有3間之多，一間正正在龍成商場對面道明銀行二樓的藥用大麻診所。當此消息公佈後，華埠商業促進區黃健磊（Terry Wong）即時跟市府和華埠多個歷史悠久的社團及業主等作出第一時間的初步瞭解及會議，繼而跟申請人（該商業大廈業主暨專科醫生）陳述華埠社團及

業主們的反對聲音。

根據黃健磊在事後（June 19）向傳媒發出的文章，詳述事件始末，（英文稿件在《東方周刊》內原文刊登）。文中更詳述卡城華埠過往百年歷史，怎樣艱辛地保存中華文化。用多方面人力物力、與市府、省府等為華埠發展作出規劃藍本。目的就是保持傳統中國文化外，更要振興華埠、確保華埠成爲一個旅遊地標、保持華埠整潔、保障華埠安全等等。經過多年的努力及無數次的溝通，過去三十多年，華埠多個註冊團體與卡城市政府皆為卡城華埠發展與保存中國傳統文化為大前提作出多次修改發展及用地規劃附例、以符合各方需求。

在黃健磊的來文中更稱，根據市府及省府條例、經營消閒大麻店及大麻診所，皆需經過兩級政府批核，又不可在學校範圍300米之內、更要通過市府區內用地附例等等。



以暫時華埠一帶用地條例是不會容納此等行業的。

文中更稱黃健磊在6月16日早上曾與申請人黃醫生會面、更將華埠多個已註冊數十年的社團、堂所及華埠物業的主要業主等所擔憂的問題與申請者陳述。令黃先生感受到保存傳統中國文化及保存卡城華埠安全性及價值觀更爲重要。再加上當時華埠正有一班爲此事而示威的群眾，所以在早上約11時申請人承諾即時取銷大麻診所的申請。令黃健磊甚爲感動。黃健磊在文中更指出（見以下英文原文）：

It is important to recognize and support that this Cultural Plan is a Chinatown / Chinese Cultural Plan. It is less about Chinese history and legacies of centuries ago and more about our Calgary's Chinese history and heritage of the last century and the next. To succeed, we must work together, unified, with this in our minds and our hearts by working with The City to do the right things (the Plan) and doing it the right way (unified, respectful, honest, constructively, and with pride). The CDBIA will remain resolved to working with any and all Chinatown and Chinese residents, businesses, property owners, and associations for the right Chinatown Cultural Plan and Culturally-based Local Area Plan. This is and will not be politically-oriented or driven.

華埠商業促進區已於6月14日向市政府規劃部門提交一份保存卡城華埠文化及振興華埠計劃。計劃中指，希望能得到市府撥款50萬至100萬，用以研究、諮詢及計劃制定未來華埠發展。為保存中華文化在卡城過百年的歷史，他更希望所有人是皆能盡心盡力，以文化為基本，用不偏不倚的心，互相尊重及有建設性的方法，去坦誠合作建造一個華人值得驕傲的卡城華埠。華埠商業促進區將竭盡所能與華埠各商戶、住戶、業主、社團機構等通力合作、以保留中華文化為大前提，更不會受任何政治因素所影響的圓滿及和諧的卡城華埠。





# 偉信 刑事辯護律師

## CORY WILSON

偉信大律師職業多年，是亞省著名形式辯護律師，成功為客戶辯護案件，包括盜竊及謀殺等。

其他涉及證券法、稅務法及職業安全法等案件，偉信大律師亦能迎刃而解。

偉信大律師更為多宗加拿大重大案件，如謀殺、綁架、販毒及加拿大史上最大型行騙案等作顧問。

### 專注辯護事項：

- 藏毒 ■販賣毒品 ■藏有軍火 ■傷人 ■行騙 ■破門行竊
- 盜竊 ■家庭暴力 ■性侵 ■醉駕 ■搶劫 ■保釋聆訊

**24小時熱線：403-978-6052**

**Wolch Watts Wilson & Jugnauth**  
Suite 1500, 633 6 Avenue S.W. (Ford Tower) Calgary



## EDDIE CHUI

INSURANCE AGENCY

### 建邦保險

**折扣 汽車保險 兩車以上 10-15%**

**折扣 房屋保險 三年無賠償 15%**

**折扣 汽車+房屋 同一保險公司 10-15%**

服務華人社區20多年，提供保險代理業務

Suite 101, 2003-14 St. NW Calgary AB T2M 3N4

**403.288.3388(O)**

**403.651.1898(C)**

**ec@eddiechui.com**

**www.eddiechui.com**

**Fax: 403.288.3387**



交託在手 放心無憂

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

### 汽車+房屋保險

- 良好記錄
- 新屋
- 45歲以上
- 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

### 立刻與我聯絡

手機：587-315-8500

電郵：whui@allstate.ca

地址：#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary (即大戶人家對面)

**汽車·房屋·人壽·旅遊**



**許蘊妍**

**Winnie Hui**

精通國、粵、英語  
服務 Allstate 接近 20 年  
竭誠為您服務

受條款及條件限制，折扣會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有，並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2017 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。





# Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠  
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



## FOOD ITEMS 食物類

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Beef Ball / 牛肉丸             | Pate / 肝醬                      |
| Pork Ball / 豬肉丸             | Sate Sauce / 沙爹醬               |
| Chicken Ball / 雞肉丸          | Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅    |
| Deep Fried Ham / 煎豬肉粽       | Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅 |
| Vietnamese Ham / 越南豬肉粽      | Cold Cut Meat / 冷切肉            |
| Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽    | Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉   |
| Marinated Pork Patty / 越式肉餅 | Uncooked Ham / 生火腿肉            |
| Boneless Pork Leg / 去骨豬腿    | Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅    |
| Head Cheese / 越式肴肉          | Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅   |
| Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷    | Squid Paste / 魷魚膏              |
| Spring Rolls / 春卷           | Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷  |



周末加添更多甜品及小食

## 越式三文治

- Beef / 牛肉    Chicken / 雞肉    Pork / 豬肉  
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅  
Shredded Pork / 豬肉絲    Cold Cut / 冷切肉  
Veggie / 蔬菜

每條 \$5.00 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



## KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息







最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

**Cora Chan 陳思安**

Calgary South Agency  
5222 130 Ave. S. E., Unit 354  
手機: 403-800-7061  
cora.chan@allstate.ca



同時投保  
 +  = **節省\***

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.  
\*\*\*Claim Forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

小故事 大道理

# 半文錢的官司

清朝時候，枝江縣的縣官聽說杜老麼聰明機智，深得民衆贊賞，很是嫉妒，一心想整治他一下，以顯示自己的才智在他之上。

於是縣太爺命人把杜老麼找來說：“都說你聰明絕頂，本縣倒想試試你到底有多大能耐，你敢跟本縣打官司麼？”

杜老麼說：“跟您打官司得到荊州府，我子然一身，連半文錢都沒有，怎麼能夠上路呢？”縣老爺見他神色黯然，毫無鬥志，以為是沒有膽量跟自己較量而找借口，隨即說道：“你有半文錢就敢上路嗎？那好，來人哪，斬半文錢給他！”手下馬上就把一文銅錢斬成兩半。

杜老麼接過半文錢立即就上路了。到了荊州府，杜老麼告枝江縣老爺：“他身為百姓父母官，竟然將乾隆通寶劈為兩半，如此目無王法，膽大包天，即使不斬也應該先撤官！”

那縣太爺現在還自鳴得意呢，到現在還不知道上了杜老麼的當。

對付那些居心叵測之人，就應該釜底抽薪，從其本身的言行去找漏洞，在證據確鑿的情況下，他再想抵賴恐怕也是無濟於事。



**MyHealthWalk-In**  
and  
**COMPREHENSIVE CARE CLINIC**

 **587-318-3320**

**現接受新症**

**請聯繫本診所預約**



**Dr. Joanna Wong**  
**黃醫生**  
(國、粵、英語)

**#105 - 3223 5th Ave NE**  
**Calgary, AB T2A 6E9**

**輪候時間短 歡迎預約或街症**  
**逢星期一至星期六應診**

Find us on  

email: [info@myhealthclinic.ca](mailto:info@myhealthclinic.ca)  
website: [www.myhealthclinic.ca](http://www.myhealthclinic.ca)



# 華僑學校

卡城歷史最悠久的中文學校  
(提供亞省教育部認可普通話/廣東話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈（文化中心側對面） 電話：403-264-2233  
126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9 傳真：403-282-9854  
Email address: ccps@shaw.ca 網址：www.ccpschool.ca  
Facebook website: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

## 2018年七月份暑期班

日期：2018年7月3日至7月27日 時間：星期一至星期五 上午9時至下午4時

小學部： 組別：幼稚園組/初級組/中級組/高級組/普通話組 學費：\$400  
(可分期報名，每期一週，學費為\$120)若留校至五時，加收\$100。  
課程內容：教學內容輕鬆，以快樂學習為主，內容包括語文、普通話、美勞、剪紙、唱遊及校外課外活動等。  
另有暑期班導師專程從海外赴卡城教授。  
中學部： 級別：中四至中六(學分班) 學費：\$340 (畢業班另加\$40畢業費)

## 招收2018 - 2019年度新生

新學年度學生註冊於2018年3月3日開始。若在6月30日前報名，可獲優惠減免學費\$20.00。

另同一家庭多個子女報名，第二個或第二個以上子女可各獲減免學費\$10.00。

師資：近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師，教學經驗豐富、態度嚴謹；  
多位教師曾分別獲「華文教育優秀獎」、「華文教育傑出貢獻獎」及「華文教育終身成就獎」。  
設施：- 靈活生動的教學方法，多媒體教學工具，令教學更生動有趣；  
- 寬敞明亮的教室，閉路電視監控，為學生提供良好而安全的學習環境；  
- 獨立行政辦公室，每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務；  
- 課室自置，為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施；  
課程：幼稚園至高中十二年級廣東話繁體字、普通話繁體字及普通話簡體字課程。高中部學生修畢中文十至十二年級課程，可獲得亞省教育部認可的15個高中學分。並設高中(中四至中六)函授課程。  
教材：選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材。  
同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。  
時間：2018年9月8日(星期六)/9月9日(星期日)  
上午班：9:00am - 12:00noon 下午班：1:00pm - 4:00pm  
級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級  
學費：ECS、幼低、幼高 全年\$310(幼高班另加\$20畢業費)  
一年級至十二年級 全年\$290(六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)  
辦公時間：星期一至星期日 上午9時至下午5時(逢星期三休息)

# 志成中文學校

校址：Bob Edward Junior High School, 4424 Marlborough Dr. N.E.  
電話：(403) 903-5253 (403)850-3028 網址：www.zhichengchineseschool.com

## 招收2018~2019年度新生

開學日期：2018年9月8日(星期六)  
上課時間：每逢星期六上午九時三十分至下午十二時十五分(參閱校曆)  
級別：幼兒班、小學部、初中部、高中部  
學費：每名學生每年學費250元(包括課本、練習簿)

三個同父母的子女，優待其中一人半價，九月前繳費  
每名學生僅收230元，六歲以下幼兒可試讀幼兒班一個月。

### ★ 本校特點

- 1) 1984年亞省教育部立案不牟利中文學校，辦學經驗豐富；
- 2) 中文拼音、查字典、國語教學，簡、繁兩體兼顧；
- 3) 師範專業，師資優良；
- 4) 重視學生品德教育，假日少，課時多，每班限定人數以保證教學品質；
- 5) 盡心盡責的董事會管理。

### ★ 本校優點

- 1) 臨近多個商場，家長可順道購物；
- 2) 校舍寬敞，設備齊全的室內運動場；
- 3) 備有足夠的停車位，接送方便。

報名時間及地點：星期六上午九時三十分至下午十二時十五分在校內報名  
或 星期一至星期五在卡城越棉察華裔聯誼會會所(華埠龍成商場二樓276室)

聯絡人：吳麗君(403)903-5253 江桂霞(403)273-6108

學校網站現已啟用，網址：www.zhichengchineseschool.com



## 美加餐具設備公司 B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址：BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary

電話：403-230-0039

### 專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦  
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



## 國際白眉合勁道



## 功夫班及舞獅班

## 招收新學員



### 功夫班

白眉、詠春、北少林龍形

\$10/堂(6堂起)

詳情請電：

Alex Wong 黃耀喜

403-973-9883

alex.wong@hupgingdo.com

### 舞獅班

免費教授

詳情請電：

Eric Hong 洪繼文

587-479-9593

eric.hong@hupgingdo.com

任何查詢：Brian Gee 朱振宇師傅  
403-671-2888 brian.gee@hupgingdo.com



## 花麗雅 鮮花超級市場

#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (龍城東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 889-1000 Fax: 403-262-6522

- ☐ 結婚花球
- ☐ 開張花籃
- ☐ 剪綵花球
- ☐ 中國香花盆栽
- ☐ 禮物生果包裝
- ☐ 靈柩花被
- ☐ 長壽花圈
- ☐ 花牌、花籃
- ☐ 祭帳、禮圍
- ☐ 壽衣、壽被







## 誠聘營業代表

### 有效在職培訓才能令你收入提高

Effective Training = Higher Income  
Toyota Product Advisors

Extraordinary selling skills equal exceptional compensation. You could earn a six-figure income by joining one of the auto industry's strongest manufactures, plus one of the more reputable dealerships in Calgary. Your commitment and dedication to applying an uncommon customer service experience coupled with a thorough knowledge of our award winning product line will ensure your professional success.

Our Product Advisors sell both new and pre-owned vehicles and enjoy assisting our clients with making an informed decision with professionalism and poise. Honesty, sincerity, integrity have allowed this dealership to prosper over the last 35 years and these qualities translate into your personal and financial growth.

Whether you are a professional salesperson or have the

drive to achieve higher goals, we provide the necessary training and have the reputation and the product that will bring you success.

In addition to the foregoing and a bright future we offer BASE SALARY; GREAT COMMISSION; MONTHLY AND ANNUAL BONUS; INVENTIVE PLANS; EXTENDED HEALTH BENEFITS, DENTAL, VISION AND MUCH MORE.

Please apply in person or forward resume to:

STAMPEDE TOYOTA  
2508 24 AVE NW  
CALGARY AB T1Y 6R8



**STAMPEDE**

## 哥德堡 Gothenburg

### — 哈加大街

· 志永

用完Volvo洗手間，繼續踏上路途，經過高架跨海大橋，沿海岸邊走，對岸圓型高大儲油庫。哥德堡海洋博物館前圓柱頂上望海少女雕像，轉入老城區。白藍兩色有軌電車，全藍色的公共巴士，紅色的計程車，觀光車都到達各景點，交通方便，自由行話咁易。乘電車遊覽最佳選擇，1879年未有電，電車由馬匹拖着路軌道上拉行，1902年才電氣化。

車停老城區哥德堡大學商學院前，步行入哈加Haga，在瑞典語「圍場」意思，老城也因此得名。據說：克里斯蒂娜女王下令開發哥德堡的第一個市郊，由三條主要鋪著鵝卵石人行道伸延而成。街道兩邊保留17世紀中期古老淳樸磚房建築，增添浪漫氣氛。我們只停一小時，沿着哈加新路 Haga Nygata 閒逛，走走看看，感受北歐風情。整條街安靜整潔，兩旁一家家各具特色小店，看看櫥窗擺設。團友忙着在舊貨店、古玩店尋寶。太座找到年青貌美瑞

典王儲維多利亞公主與駙馬韋斯特林笑容滿面的相片，瑞典是君主立憲，實行民主議會制，國王只負責國家禮儀無實權。美食餐館林立，這家門外擺放新鮮蔬果食材招來。人們喜歡坐在咖啡館前街邊雅座，家庭式腳踏車就放在一旁，喝咖啡吃點心聊聊天，悠然自得。最具特色的哈加式麵包Hagabullen，像盤子一樣大的肉桂麵包，新鮮烤製甜糯香味瀰漫在空氣中，令人無法抗拒，是Husaren咖啡店鎮店之寶。大街前面修路，時間差不多，沿路回去，小公園大樹開着花朵，朝天粉紅色紫丁香，另一棵樹則開着串串向下垂黃色吊鐘花，相映成趣，陰雲密布天氣，倍覺色彩動人。

車甫駛近哥德堡文化中心的哥塔廣場Götaplatsen，被眼前情景嚇一跳，1923年舉行世博會時興建周圍建築，哥德堡藝術館前，象徵同性戀彩虹旗飄揚，一卡車一卡車年青學生，人人頭上只有大學生才有

資格戴白色圓頂黑沿帽，吹着哨子，歡歌笑語，慶祝「戴帽節」活動，交響樂團演出場地的音樂廳前，擠滿各式各樣人群，不時爆發出熱烈歡呼聲，警察忙着維持秩序。安全第一，我們一致不落車，車慢慢駛過廣場，驚鴻一瞥矗立廣場中央，完成於1931年希臘神話海神波賽東Poseidon雕像，他是萬神之王宙斯Zeus的哥哥，有別於其它雕像，健碩的海神右手緊握一條大魚，左手捧着大貝殼，沒有三叉戟，多了份祥和。太座又怨嘆，錯過哥德堡最著名的雕像之一，我早有準備，立即奉上朱古力糖一粒，塞住她把口，樂得耳根清靜。

轉兩個彎，車很快停在市中心市政廳廣場，又稱古斯塔夫阿道夫

廣場Gustaf Adolfs torg，得名於哥德堡之父瑞典國王古斯塔夫阿道夫二世，1854年廣場豎立他的銅像，1621年他下令在約塔河口建城，以防丹麥人侵擾。雕像背後1672年落成白色市政廳Radhuset，昔日是證券交易所。什鄰是市長官邸，大門上有金獅徽章，前面年份歷史牆，記下城市屢次毀於戰火。廳廣場左側是法院大樓。廣場前面是哥德堡市的大運河，人頭湧湧，是什麼一會事？欲知後事，且看下回。



步行入哈加Haga



瑞典國王古斯塔夫阿道夫二世

「旅遊資料只供參考，更多相片請登入[chewing33.blogspot.com](http://chewing33.blogspot.com)或聯絡電郵[chewing33@gmail.com](mailto:chewing33@gmail.com)」





## 您全家人的牙齒護理



陳忠豪醫生



許明娟醫生

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



七天營業

3B-3735 Rundlehorn Dr NE, Calgary, AB T1Y 2K1

每位新成年病人檢查及洗牙  
即可獲得免費電動牙刷一部  
請來電諮詢活動詳情

(587) 317-1528  
RundleDental.com



**藍嘉雯**  
Cynthia Lam  
Calgary Northwest Agency  
手機: 587-779-7947  
clam@allstate.ca

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

同時投保

**節省\***

若條件符合可享有房屋保險額外折扣

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.  
\*\*\*Claim forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

# 退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。請致電您的財務計劃專家查詢。

梁兆邦先生

道明財富副總裁及投資顧問

**Eric Leung** CIM, BA (Hons)

Vice President & Investment Advisor  
Certified Retirement Specialist

特許投資經理  
認可退休策劃專家  
直線：403-216-2089

投資助理：Jessica Chan

直線：403-299-8603

Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

## TD Wealth 道明財富

道明私人財富管理 (TD Wealth Private Wealth Management) 是代表由道明宏達理財加拿大有限公司之轄下或門面所屬私人投資管理 (TD Wealthhouse Private Investment Advisor) 專業理財及理財人全職理財投資有限公司 (TD Wealthhouse Private Investment Counsel Inc) 提供之道明私人全職理財 (TD Wealthhouse Private Investment Counsel) 提供之道明私人銀行及道明加拿大信託公司 (The Canada Trust Company) 提供之道明私人信託 (TD Wealth Private Trust) 所提供的產品和服務。TD Wealthhouse Canada Inc. Member of Canadian Investor Protection Fund。所有商標均為其擁有者的商標。\*道明 (TD) 標誌和其也向傳統銀行業的商標。





**加樂旅行社**  
I & J TRAVEL INC.

Dragon City Mall (龍城商場二樓)  
Bay #255, 328 Centre Street, S.E.  
Tel: 403-234-0553 Fax: 403-265-8641  
卡城以外免費長途電話: 1-877-700-7780



## 西藏 山西 四川 西安 青海 15天遊



**暢遊各大名勝及景點:** 太原晉祠、平遙古城、平遙懸街, 欣賞平遙古城夜景。平遙文廟、日升昌票號、王家大院、喬家大院。

西安古城牆、大雁塔、兵馬俑。西寧塔爾寺、清真寺, 乘坐火車直驅拉薩, 參觀布達拉宮、大昭寺、羅布林卡、八廟街。江孜宗山古城堡、白居寺、扎什倫布寺。四川成都大熊貓繁育基地, 樂山大佛、武侯祠等。

**出發日期** 2018年9月15日

**雙人房 \$3880+稅**

(團費包括: 來回機票、酒店住宿、膳食及景點門票)

**華籍領隊  
隨團出發**

## 絲綢之路中原文化 15天遊

**暢遊各大名勝及景點:** 烏魯木齊新疆自治區博物館、國際大巴扎、天山天池、野馬古生態園區、吐魯番盆地、克孜爾千佛洞、蘇公塔。敦煌莫高窟、騎駱駝漫遊鳴沙山及月牙泉, 嘉峪關城樓、魏晉地下古堡、長城博物館。張掖丹霞地質公園、大佛寺。西寧塔爾寺、東閣清真大寺。甘肅蘭州劉家峽水庫區、炳靈寺、天水積山石窟。西安碑林博物館、漢陽陵、秦始皇兵馬俑、鼓樓等。

**出發日期** 2018年9月13日 **雙人房 \$3380+稅**

(團費包括: 來回機票、酒店住宿、膳食及景點門票)

## 韓國及臺灣 13天精彩遊



**韓國時尚之旅:** 暢遊明洞、南大門、東大門、昌德宮(世界文化遺產)等... **其他名勝:** 清溪川、南怡島、神興寺、東大門綜合市場、大明Aqua水世界、三八線臨津閣、樂天世界。**特色美食:** 人參燉雞、Shabu

Shabu、韓式燒烤、火鍋等。**台灣環島遊:** 暢遊太魯閣國家公園、日月潭、墾丁國家公園。**特色美食:** 臺式海鮮火鍋/牛肉麵/滷肉飯/夜市小吃

**出發日期** 2018年8月13日至11月29日 **雙人房 \$1288起(包稅)**

**團費包括:** 來回機票、酒店住宿及膳食

## 加東5天精選遊

遊覽滿地可市內著名景點, 走訪京士頓及首府渥太華。前往魁北克古城, 乘坐千島遊船穿梭大小島嶼, 搭乘「霍恩布洛爾號」遊船, 穿越尼亞加拉大瀑布, 參觀「冰酒酒莊」。

**出發日期** 2018年5月-10月

**團費:** 4人房: \$288起 3人房: \$322起

2人房: \$438起

(團費包括: 行程內酒店住宿、豪華旅遊巴士接送)

## 加東海洋省份9天歡樂遊

**暢遊各大名勝及景點:** 京士頓、舊國會大樓、首都渥太華國會山莊、滿地可市、舊城區、奧運村及奧運場地、紐賓士域省、省府法迪力頓市、省立公園、芬地海灣、佩姬灣漁村、哈利法斯市、城堡山、八角軍事古堡、山城、聖保羅教堂、大西洋博物館、紐賓士域磁力山、孟敦市、愛德華皇子島省府莎樂特地, Cavendish省立公園, 聖保羅倫斯河道海洋自然生態保護區、省議會大樓、聖母大教堂, 聖勞倫斯國家公園、尼古拉加大瀑布等。

**出發日期** 2018年5月-10月

**團費:** 4人房: \$588起 3人房: \$660起

2人房: \$860起

(團費包括: 行程內酒店住宿、豪華旅遊巴士接送)

## 新馬泰逍遙游 12天

暢遊拉瑪九世皇朝大皇宮、玉佛寺、皇家珍藏寶物館、泰國風情員、3D藝術畫廊、格蘭島、鎮裏斯、席攀水上市場、四面佛、綠野仙蹤騎大象、熱帶水果園, 觀看人妖表演, 參觀蛇員、海濱花園、魚尾獅公園、海濱藝術中心、萊佛士登岸遺址、青雲亭、荷蘭紅屋廣場、紅教堂、葡萄牙城堡、聖保羅教堂、蝴蝶公園、數碼港太子城、布特拉回教寺、布特拉橋、外觀首相府、千禧紀念碑和植物園。遊覽英雄紀念碑、獨立廣場、錫器店、馬來屋及林梧桐紀念館。

**出發日期** 2018年8月21日至12月11日 **雙人房 \$1688起(包稅)**

**團費包括:** 來回機票、酒店住宿及膳食

## 東京, 大阪超值7天遊

暢遊皇居二重橋、淺草觀音寺、新宿都廳、LAOX銀座電器店、富士山五合目、忍野八海、平和公園、磐田LALAPORT購物中心; 參觀濱名湖、禦木本珍珠島、禦寶珠寶店、伊勢神宮, 伊勢橫町、京都平等院、東大寺佛殿。遊覽東大寺、大阪城、心齋橋、道頓堀美食街。

**出發日期** 2018年8月15日至11月30日 **雙人房 \$1888起(包稅)**

**團費包括:** 來回機票、酒店住宿及膳食, 回程可停留香港不另收費





# SILVERHILL ACURA

5728 Macleod Trail S. Calgary, Alberta T2H 0J6

Tel : (403) 253-6060 Website : [www.silverhillacura.com](http://www.silverhillacura.com)



**Colin Li**  
Assistant Sales Manager  
403.828.8288



**Robert Qiu**  
Sales Consultant  
403.708.3911



**Patrick Li**  
Sales Manager  
403.389.3388



**2014 Acura MDX**  
Tech Package SH-AWD  
80,531 KMS  
**\$33,900+**  
Stk# 2180480A



**2016 Acura RDX**  
Technology Package AWD  
87,104 KMS  
**\$31,500+**  
Stk# 2180523A



**2016 HONDA CRV**  
EX-L AWD  
\*Remote Start, 2 Set of Tires\*  
34,327 KMS  
**\$28,600+**  
Stk# 2180448A



**2016 Acura MDX**  
Elite SH-AWD  
75,413 KMS  
**\$41,500+**  
Stk# 2180414A



**2015 Acura RDX**  
Technology Package AWD  
73,599 KMS  
**\$27,988+**  
Stk# 218058A



**2017 Acura ILX**  
Technology Package  
19,544 KMS  
**\$26,900+**  
Stk# 2170082



**2012 Acura TL**  
Tech Package SH-AWD  
108,324 KMS  
**\$18,500+**  
Stk# 2180479A



**2017 Acura TLX**  
Elite SH-AWD  
9,583 KMS  
**\$39,900+**  
Stk# P2396



**2014 Hyundai Santa Fe XL**  
Limited AWD \*6 Passengers\*  
84,873 KMS  
**\$23,400+**  
Stk# 2180483A



- ACURA CERTIFIED**  
PRE-OWNED VEHICLES
- CERTIFIED PRE-OWNED PEACE OF MIND:
- 7 YEAR / 130,000KM TRANSFERABLE ACURA CERTIFIED WARRANTY WITH OPTIONAL COMPREHENSIVE WARRANTY
  - 125-POINT MANUFACTURER-SPECIFIED INSPECTION
  - PREFERRED FINANCING OPTIONS AVAILABLE THROUGH ACURA FINANCIAL SERVICES
  - EXCLUSIVE SELECTION OF PREMIUM VEHICLES WITH CARPROOF\*\* REPORT
  - 24/7 ROADSIDE ASSISTANCE

\* Purchase price does not include sales taxes, license, registration or insurance charges. All figures are estimates only. Actual selling price may vary.  
\*\* Acura certified only available on selected vehicle. Condition may apply.

## 必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113 - 8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話 : 403-275-4000

網址 : [beddingtondentalclinic.com](http://beddingtondentalclinic.com) 電郵 : [admin@beddingtondentalclinic.com](mailto:admin@beddingtondentalclinic.com)

### 植牙和拔除智慧齒比你想像便宜 過程更比你想像輕鬆

本診所自2016年擴充至6,000餘呎, 擁有最新設備及儀器。備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供一條龍服務。從普通家庭保健到複雜的明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、牙周病及兒童牙痛治療等都能精心護理。種植牙患者更可享受免費3D CT掃描檢查。本診所服務接受所有保險。



### 專業醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生

Dr. Wong 黃順欣醫生

Dr. William Tunison

Dr. Patti Bueckert

Dr. Rok Jeong





SOUTHPOINTEYOYOTA.COM

# SOUTH POINTE TOYOTA

403.567.8888  
11500-35St. SE



"THE FAMOUS"

**0%\***  
ON EVERY  
TOYOTA\*

# MIDNIGHT MADNESS SUPER SALES EVENT!

UP TO  
**\$10,000\***  
CASH BACK  
/ REBATES  
ON SELECT  
PURCHASES\*

**FRIDAY 9AM - MIDNIGHT + SATURDAY 9AM - 8PM**

"ITS BACK BY POPULAR DEMAND - SOUTH POINTE TOYOTA'S ANNUAL MIDNIGHT MADNESS!!! 0% ON EVERY TOYOTA\* + CASH BACK\* + REBATES UP TO \$10,000\* PLUS EXTRA CASH\* + SPIN THE WHEEL\* + WIN UP TO \$2,000\* CASH.

**MAKE YOUR BEST DEAL!**

**Spin!** SOUTH POINTE TOYOTA  
**WHEEL TO WIN!**  
3 years free maintenance, a \$1000\*  
shopping spree gift card or \$2000 cash!!

**plus!**

**PURCHASE BETWEEN 9PM - MIDNIGHT  
& GET AN EXTRA \$1,000 FREE GAS  
or \$1,000 CASH\***  
**\$0 DOWN + NO PAYMENTS  
UNTIL DECEMBER 2018\***

**2018 COROLLA LE**  
LOADED, AUTOMATIC



**\$0 DOWN**

LEASE FOR  
**\$59/WK\***  
0.99%  
PRICE: \$22,536\*

Stock: P801062

**2018 CAMRY LE**  
LOADED, AUTOMATIC



**\$0 DOWN**

LEASE FOR  
**\$84/WK\***  
2.99%  
PRICE: \$26,621\*

Stock: P800185

**2018 COROLLA iM**  
LOADED, AUTOMATIC, HATCH



**\$0 DOWN**

LEASE FOR  
**\$66/WK\***  
0.99%  
PRICE: \$24,643\*

Stock: P00888

**2018 RAV4 LE**  
AWD, LOADED, AUTOMATIC



**\$0 DOWN**

LEASE FOR  
**\$85/WK\***  
1.99%  
PRICE: \$32,199\*

Stock: PP01479

**2018 HIGHLANDER**  
LOADED, SUV



**\$0 DOWN**

LEASE FOR  
**\$127/WK\***  
4.99%  
PRICE: \$37,766\*

Stock: P801762

**2018 TUNDRA CREWMAX**  
LOADED, 4X4, CREWMAX



**\$0 DOWN**

LEASE FOR  
**\$129/WK\***  
1.49%  
PRICE: \$48,944\*

Stock: P801175

**FRIDAY 9AM - MIDNIGHT + SATURDAY 9AM - 8PM**

**SOUTH POINTE TOYOTA**

403.567.8888

11500-35St. SE  
BARLOW TR. & DEERFOOT TR. SE



200 POINTS | **AMA**

Plus Earn Bonus  
Aeroplan Miles  
Ends June 30, 2018.

Trend Weekly June 21, 2018

All prices include all taxes and fees and are plus gst only. 0% offer varies by model as to length of term and some 0% offers have down payment requirements; example of 0% offer on a 2017 Corolla CE with \$0 down over 48 months at 0% = \$21,175.86 total cost of vehicle including cost of credit which is \$0. Free trip voucher offers require flight and hotel taxes to be paid by consumer, have limited availability of dates and are for 2 nights/3 days and include flights. Lease offers are all 60 month leases, taxes and options extra, 20000/km per year allowance and OAC. Rebates offer is the manufacturer rebate which varies by model and can be reduced from price or taken as cash back, it is not added to the price and cannot be combined with low rate financing or leasing. Spin the wheel feature is awarded once purchase complete, one spin per sale and minimum value is \$250 and maximum \$2,000. All offers have conditions and only one offer per customer. Extra offers from 9pm - midnight Friday have conditions and cannot be combined. See dealer for complete details.







For more information, please visit [www.wingkei.org](http://www.wingkei.org) or email [events@wingkei.org](mailto:events@wingkei.org)

榮基 WING KEI

Net proceeds go towards the Wing Kei Capital Campaign  
籌得款項將用作榮基興建費用

**\$240,000**

籌款目標

**Fundraising Goal:**

**\$36,000**

費用預算

**Budgeted Expense:**

**8:30 am - 2:00 pm**

**197 1st Street SW**

卡城中華文化中心

**Calgary Chinese Cultural Centre**

**2018年6月23日**

**June 23, 2018**

**榮基百萬行**

**WALKATHON**  
**WING KEI**  
**THE 18<sup>TH</sup> ANNUAL**

**Walk & Run  
for Seniors!**  
一起行動表愛心  
榮基翠景為社群





CASINO

24小時撲克耍樂

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary  
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

# ★ ELITE 55 CLUB

## DAYTIME LOYALTY PROGRAM

*for Seniors over the age of 55*

請即光臨  
加入ELITE 55  
日間優惠卡會員

會員可享有  
Zen 8 Grill 八五折優惠  
Centre Bar 九折優惠  
每月不同會員慶典  
或有關比賽

六次到訪後  
可獲特別禮物

牌九、百家樂、  
撲克耍樂、應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂  
350多部角子機、32張賭檯  
多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位  
尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡





# COUNTRY HILLS TOYOTA

**TOYOTA RED TAG DAYS**

**TOYOTA RED TAG DAYS**

## Summer Solstice Sales Event

**NEW**  
2018 TOYOTA COROLLA CE CVT



STK#2800245 #BURCEC-B

LEASE FOR ONLY \$48/week  
STARTING FROM 0  
39 mth Lease

**NEW**  
2018 TOYOTA CAMRY SE



STK#2800193 #B11HSTA

LEASE FOR ONLY \$69/week  
STARTING FROM 0  
60 mth Lease

**NEW**  
2018 TOYOTA PRIUS



STK#2801191 #KBRF1C-B

LEASE FOR ONLY \$76/week  
STARTING FROM 0  
60 mth Lease

**NEW**  
2018 TOYOTA YARIS LE



STK#2800053 #KTUD3P-B

LEASE FOR ONLY \$47/week  
STARTING FROM 1.49  
60 mth Lease

**ONE DAY ONLY**  
SATURDAY JUNE 23 9AM ~ 10PM

**CHOOSE FROM**

- ✓ NO CHARGE WINTER TIRES WITH EVERY SALE\*
- ✓ \$0 DOWN AND DO NOT PAY UNTIL NOV. 2018\*
- ✓ NO CHARGE REMOTE STARTER WITH EVERY SALE\*
- ✓ 0% LEASE AND FINANCING OAC\*

**RECEIVE ADDITIONAL \$1,000 TRADE-IN BONUS**  
IF YOU TRADE IN YOUR CURRENT VEHICLE. PRESENT THIS COUPON WHEN YOU ARRIVE

**NEW**  
2018 TOYOTA C-HR XLE



STK#D2860010 #KHMBXC-A

LEASE FOR ONLY \$59/week  
STARTING FROM 1.49  
48 mth Lease

**NEW**  
2018 TOYOTA RAV4 AWD



STK#2800970 #BFREVT-B

LEASE FOR ONLY \$71/week  
STARTING FROM 1.99  
60 mth Lease

**NEW**  
2018 TOYOTA TUNDRA 4X4 CREWMAX SR5 PLUS 5.7L



STK#2801204 #BZRFHT-B

LEASE FOR ONLY \$109/week  
STARTING FROM \$4,000  
60 mth Lease CASH BACK

**NEW**  
2018 TOYOTA TACOMA DOUBLE CAB SR5 TRD SPORT



STK#2800573 #DZ5BNT-B

LEASE FOR ONLY \$110/week  
STARTING FROM 1.49  
60 mth Lease

**NEW**  
2018 TOYOTA HIGHLANDER LE AWD



STK#2801204 #BZRFHT-B

LEASE FOR ONLY \$119/week  
STARTING FROM 1.49  
60 mth Lease



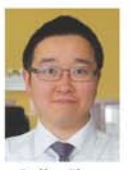
**Freeman Leung**  
SENIOR SALES MANAGER



**Jeff Huynh**  
FINANCIAL SERVICE MANAGER  
403-516-5214



**Andy Luo**  
ASSISTANT SALES MANAGER  
587-888-6106



**Colin Chan**  
SALES & LEASING CONSULTANT  
403-969-9823



**William Pan**  
SALES & LEASING CONSULTANT  
587-888-9355



**Eric Ngo**  
SALES & LEASING CONSULTANT  
587-719-2888



**Eric Zhang**  
SALES & LEASING CONSULTANT  
587-969-6799



**Minh Phan**  
SALES & LEASING CONSULTANT  
403-909-9949

**www.chttoyota.com**  
**403-290-1111**

Corner of Deerfoot Trail & Country Hills Blvd. North



ALL OFFERS HAVE CONDITIONS AND CANNOT BE COMBINED WITH THE VEHICLE FEATURE OFFERS AND ONLY ONE OFFER PER CUSTOMER. THE \$0 DOWN AND NO PAYMENT OFFER IS A PAYMENT DEFERRAL PROGRAM ON A BANK FINANCE CONTRACT FOR 6 MONTHS BUT INTEREST ACCUMULATES FROM DAY ONE AND IS OAC. ALL PRICES HAVE ALL AND ANY FACTORY REBATES ALREADY REDUCED IN THE SALE PRICE AND LOW RATE FINANCING CANNOT BE COMBINED WITH THESE PRICES. ALL LEASE OFFERS ARE BASED ON TERM SHOWING WITH 20,000KM/YEAR ALLOWANCE AND TAXES AND OPTIONS EXTRA. 2018 COROLLA \$1,889 DOWN, 36 MTH LEASE @0%, LEASE END VALUE IS \$10,648.98. 2018 CAMRY \$2,489 DOWN, 60 MTH LEASE @2.99%, LEASE END VALUE IS \$11,238. 2018 RAV4 \$2,789 DOWN, 60 MTH LEASE @1.89%, LEASE END VALUE IS \$13,035.43. 2018 SEVIA \$2,189 DOWN, 60 MTH LEASE @5.99%, LEASE END VALUE IS \$14,580.18. 2018 TACOMA \$2,489 DOWN, 60 MTH LEASE @4.99%, LEASE END VALUE IS \$20,864. 2018 PRIUS \$1,799 DOWN, 60 MTH LEASE @3.79%, LEASE END VALUE IS \$12,061.47. 2018 C-HR \$2,399 DOWN, 48 MTH LEASE @1.49%, LEASE END VALUE IS \$12,018.18. 2018 HIGHLANDER \$3,889 DOWN, 60 MTH LEASE @4.99%, LEASE END VALUE IS \$17,157.57. 2018 4RUNNER \$3,889 DOWN, 60 MTH LEASE @4.99%, LEASE END VALUE IS \$28,740.11. 2018 TUNDRA \$4,589 DOWN, 60 MTH LEASE @1.49%, LEASE END VALUE IS \$18,302.10 0% OFFER VARY BY MODEL, AND HAVE TERM AND DOWN PAYMENT RESTRICTIONS. SEE DEALER FOR COMPLETE DETAILS. OFFER ENDS JUNE 21ST AT 6PM, 2018. MVIC LICENSED DEALER.

Trend Weekly June 21, 2018



# GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8  
Phone: 403-385-3777 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)



## THE MILLION DOLLAR EVENT™\*

### PRE-QUALIFIERS SLOT TOURNAMENT

Every Monday at 4 P.M. | May 7<sup>th</sup> – July 16<sup>th</sup>

See Guest Services for Full Details, Rules and Regulations.

**購票：** • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)

**BLAZING BLACKJACK**  
PROGRESSIVE  
THE HOTTEST BLACKJACK PROGRESSIVE IN THE INDUSTRY  
GUARANTEED MINIMUM \$10,000  
NOW HIRING EXPERIENCED DEALERS  
APPLY ONLINE!

SG GREY EAGLE SHUFFLE

<b>超值早餐</b>	星期一至六	9:00AM - 11:00AM	\$6 <sup>99</sup> /位
<b>午市自助餐</b>	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$15 <sup>99</sup> /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 <sup>99</sup> /位
<b>晚市自助餐</b>	星期一/二	<b>全新推出</b> 懷舊金曲美食之夜	\$19 <sup>99</sup> /位
	星期三	泛亞美食	\$26 <sup>99</sup> /位
	星期四	海鮮美食	\$38 <sup>99</sup> /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 <sup>99</sup> /位
	每晚 5:00PM 至 10:00PM	(以上價格未包括GST及小費)	







# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

## 教授鋼琴 Harmony Music School

鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理  
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績  
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE  
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)  
標準進度  
密集學術性課程  
小童歌唱班 (6-12歲)  
啟蒙音樂課程  
• 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)  
• 小童音樂班 (3-6歲)

## 真金白銀 珠寶公司

Silver Treasures Jewellery  
150, 328 Centre St. SE Calgary T2G 4X6

專業修理  
• 精改首飾  
• 時尙足金首飾  
• 手錶換電池\$5起

鐘錶修理  
• 鑲鑽  
• 焊眼鏡

修理部 歡迎來款定做  
★ 現場即時修理，省時  
★ 50多年經驗師傅長駐店內

營業時間 周二至周五 11am-6pm  
周六、日、假期 12pm-6pm  
Tel: (403)269-3069  
Fax: (403)508-5089

高價收金

## 冷暖氣工程

587-888-1528  
Raymond 周炳焜  
價錢最超值

Fully Licenced Insured & Bonded  
多年經驗 專業可靠 專業牌照  
客戶至上，以誠為本  
安裝及維修暖爐  
安裝冷氣  
熱水爐  
維修/更換放濕器  
車房暖氣

Whatever it takes.  
bryant  
Heating & Cooling Systems

## 黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員  
個別教授國畫、書法  
素描、水彩、裱畫等

請看網頁：  
www.simonysart.ca  
www.facebook.com/simonysart

電話：403-239-4196

## 教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，  
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，  
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得  
高分，住在 Hawkwood。  
有意者請電：Steven (403-968-7703)

## 鋼琴 · 樂理

專業教琴，經驗二十多年  
加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師  
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者  
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語  
403-399-3384 Jade Lee

## 珠心算學習中心

Smart Brain Abacus Math Centre  
新學年 Sept 2017-June 2018  
上課時間：逢星期五下午四時或五時

地點：Foothill Alliance Church 月費：\$65  
333 Edgepark Blvd NW Calgary, AB  
電郵：abacus486@gmail.com  
電話：403-618-3958

## 鋼琴 · 樂理

加拿大皇家音樂學院  
RCM註冊教師  
二十餘年的專業鋼琴教學經驗  
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理  
RCM考級100%通過率  
授課地點：西南區 / 西北區  
587-700-0193 Tina

## 鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.  
#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9  
廿年會計、稅務及工管經驗

- 公司、自願、個人、回流、收租，非居民報稅
- 簿記、出糧、GST、WCB 等服務 (每月/每季/每年)
- 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務

電話：(403)230-3329  
手提：(403)703-0476  
傳真：(403)984-3301

忻先生  
PIERRE YAN  
Email: pierreyan@yahoo.com \*七天服務，請電話預約\*

## 家寶家庭廚房用品專門店

AMAZING HOUSEWARE  
Pacific Super Kitchen Range Hood Fan  
太平洋抽油煙機卡威總代理

卡加利太古廣場內 (大統華超市隔鄰)  
Pacific Plaza Mall 921  
999-36th St. N.E. Calgary  
電話 (403)235-3915  
七天營業

• 吸力強勁  
• 自動清洗  
• 寧靜舒適  
• 健康衛生

Auto Clean AC3200  
CSA Approved

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

## 上門換油修車

服務範圍：換油、剎車、冷氣

亞省持牌技師  
李師傅  
403-561-4234

## 理髮工具及家俬 出讓

男/女賓理髮工具：  
洗頭椅、鏡架、剪髮椅等，一應俱全  
保養好，價廉，有意請電  
403-280-2257  
譚先生(東北Rundle區)





## JM 毅和裝修公司

### Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

公司：403-230-2289  
手提：403-606-9338  
郵箱：jmdesigncalgary@gmail.com  
地址：#5-4203 12 St NE, Calgary

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



商業住宅樓房翻新一條龍服務：

- 內外翻新裝修
- 專業室內設計服務
- 安排樓房經紀出售
- 專業土庫裝修：
- 連圖則 (Floor plan) 及申請政府准許証 (Permit)

### 加華廚櫃公司

自設廠房  
工精價廉  
各款櫥櫃

廠址：Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary. AB  
Tel: 403.968.8618

### A-Plus Renovations

#### 裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)  
403-560-8198

### K MOVING

商業及住宅搬運



卡城市內或長途 **價錢公道**

- 代客清理雜物垃圾
- 各類大小貨車齊備

403-389-3332 (中/英語) 403-608-0763 (粵/英語)

### 家城裝修公司

L & W Renovation

黃生：403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃  
包做水電、土庫設計、裝修翻新、  
代客更換熱水爐，服務完善。

### 專業建新車房

專業建造車房  
十多年工作經驗  
材料全套  
廠家直銷  
價格優惠



403-400-6655

### 天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話：403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級  
地下室裝修，商業電力所有工程  
十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱：superservice288@gmail.com

### 偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程  
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話：403.305.1149 易(偉)生

### 迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅捷
- 價錢公道

暖熱冷加靜水商商  
氣水氣濕電管業業  
爐爐機器除煤冷屋  
爐爐機器塵氣庫頂  
機機器器管庫機



電：403-921-4186 杜生 (粵/國/英語) www.pnbasterheating.com



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格  
6個月(26期) \$330+GST/每格  
1年(52期) \$600+GST/每格

**INFINITI PRINTING & COPYING**  
永恆印刷公司

印刷 搵 永 恆, 唔 駛 四 圍 騰

# 急聘

## 全職印刷 平面設計一名

有意請電  
**403.262.9111**  
Email: admin@infiniteprinting.ca

### 家潔暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- \* 全新設備
- \* 超強吸力
- \* 質量保證
- \* 技術一流
- \* 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

### 李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

高效率吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生  
403-614-2828

### 順興園藝剪草公司

專業承接:

- 專業剪草、耙草施肥、草地打孔、
- 修樹鋸樹、修剪圍樹、乾葉清理、
- 花床鬆泥、定期剪草、假期剪草。

免費估價・保證滿意  
聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

### 墓碑 灰龕

最優質的石碑  
最齊全的款式  
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠  
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與殯儀館同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)  
服務全亞省: 愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊。

### 百福石業有限公司

4119-17 St. SE Calgary AB  
請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (粵語、國語)

### TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688

為方便廣告客戶  
**現歡迎以  
信用咭付款**

VISA MasterCard



# 閒情

商業分類

廣告熱線  
403-262-0066  
info@trendweekly.com



3個月(13期) \$180+gst/每格  
6個月(26期) \$330+gst/每格  
1年(52期) \$600+gst/每格



## Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址：1715 Centre St NW (Safeway對面)  
店後大量車位



工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話：粵語：403-269-7028 國語：403-215-2535 英語：403-215-2536 手機：403-397-1608

免費熱線：1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP) 傳真：403-269-7123 電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



### 白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

#### 白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)  
招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛練身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



### 廣東省中醫學院證書

#### 中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國 大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間：上午九時至下午九時  
地址：201, 116-3rd Ave. SE Calgary  
(華埠東昇大廈201室)

預約電話：403-263-3253

#### 一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷  
扭傷、勞傷中氣、陳年舊患  
風濕神經痛、腰酸腿軟等

### 華安裝修公司

An An Contracting Company

緊修急修  
內屋外修  
陽台圍欄  
內頂換漆  
屋喉換膠  
水磚膠浴  
瓷房修抽  
廚水裝抽  
漏房修氣  
安水裝抽  
裝水修氣  
請電朱先生手提：403-818-8863

### 寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗  
內外油漆  
水管更換  
水電維修  
木地工程  
實木地板  
雲石瓷磚  
門窗安裝  
圍牆陽台  
土庫裝修  
霉菌清理  
舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

### 安逸電力工程公司

政府認可牌電工師傅 多年經驗  
安裝新舊房屋、地下室及商業電路  
電力升級 住宅電表 故障維修  
精通(英、國、粵、台山話)  
歡迎大小工程

Gary (國先生) Master Electrician  
電話 403-399-2445 免費估價  
承包大小住宅裝修工程

### 華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

#### 承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板  
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂  
土庫裝修、土庫鋸窗加大  
土庫漏水補漏等

忠誠服務

信賴可靠

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話 403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

### M & M Auto Glass

Windshield Specialist  
汽車玻璃維修公司

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址：326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830



# CANYON CREEK TOYOTA

## 急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

**100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions**

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be \$75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

**370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6**

**(403) 278-6066 [www.canyoncreektoyota.com](http://www.canyoncreektoyota.com)**

# SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

## 營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang [vhuang@sunridgenissan.com](mailto:vhuang@sunridgenissan.com) to apply.

**3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1**  
**(403) 291-2626 • [www.sunridgenissan.com](http://www.sunridgenissan.com)**

AMVIC LICENSED

# 招聘 出租 買賣

## 家園食品 誠聘

營業員一名

需懂英語及粵語

能用電腦處理日常工作

有意請電

**403-630-3511**

0630

## 揚子江 誠聘

Buffet Yangtze

自助餐館

誠聘 全職

經驗炒鑊

企枱及帶位

有意請親臨或電

**403-200-8068**

Marc

0630

## Thai Express 誠聘

位於市中心Suncor Center  
BP House Centennial Place  
及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊、收銀

執碼，兼學廚數名

有意者請於2pm後

致電Amy預約見面

**403-606-8818**

0630

## 越南餐廳 誠聘

東南17大道

牛頭越南粉

聘廚房幫工一名

有意者請電

**403-272-5160**

約見

0715

## 世紀龍廷酒家

誠聘以下職位

1) 全職廣東點心師傅壹名 (須有相關工作經驗)

2) 周末日間酒樓帶位壹名 (有經驗者優先)

薪優糧準鐘多，公司提供在職培訓  
須輪班工作，員工餐飲折扣

有意者請到店內填表申請 (11am~9pm)

#220, 999 - 36 Street, NE 403-250-1848

(太古廣場，舊大統華同址)

0630

## 龍島餅家 誠聘

前檯收銀員壹名

須略懂英語

有意請親臨

新亞洲廣場龍島餅家

面洽 或 致電

**403-230-1688**

約見

0630

## 龍門酒家 誠聘

東南區龍門酒家

誠聘 經驗砵板

炸爐、炒鑊及企枱

有意請致電約見

**403-630-9168**

0630

## 電腦服務

免費

上門診斷

殺毒、維修、升級

安裝、優價、快捷

**403-775-9877**

1231





# LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

## 激情與性能盡顯！

THE LEXUS F SPORT EVENT



FINANCE RATES FROM 0.9%<sup>†</sup>

**AWD**  
ALL-WHEEL DRIVE

**2018 IS 300 AWD F SPORT**

TOTAL CASH PURCHASE CREDITS OF UP TO

**\$5,000<sup>‡</sup>**

**2018 RX 350 F SPORT**

LEASE APR **1.9%\*** BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM **\$379\*** F SPORT CREDITS OF UP TO **\$2,000<sup>†</sup>**

39 MONTHS DOWN PAYMENT \$5,040\*

PAYMENT INCLUDES \$2,000<sup>†</sup> F SPORT CREDIT. THE ALL-NEW 2018 LEXUS RX L NOW AVAILABLE WITH 3RD ROW SEATS.

**2018 NX 300 F SPORT**

LEASE APR **1.9%\*** BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM **\$289\*** F SPORT CREDITS OF UP TO **\$4,000<sup>†</sup>**

39 MONTHS DOWN PAYMENT \$6,280\*

PAYMENT INCLUDES \$4,000<sup>†</sup> F SPORT CREDIT.

EXPERIENCE THE UNRIVALED RESPONSIVENESS AND AGILE HANDLING OF F SPORT.

lexusofroyaloak.com

優惠至七月三日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



**Howard Lum**  
Assistant Sales Manager  
精通粵、英語  
手提：403-656-9691



**Stewart Lum**  
Sales Consultant  
精通粵、英語  
手提：403-375-2331



**Viktor Liang**  
Sales Consultant  
精通國、粵、英語及四語話  
手提：403-498-6999



**Candice He**  
Financial Services Manager  
精通國、粵、英語  
手提：403-656-9683



3-TIME AWARD WINNERS OF THE LEXUS PURSUIT OF EXCELLENCE AWARD!



LEXUS OF ROYAL OAK



Trend Weekly June 21, 2018

39

<sup>†</sup>Total Cash Purchase Credits include F SPORT Credits and Cash Purchase Credits. Cash Purchase Credits may not be combined with special lease and finance rates offered through Lexus Financial Services and are available on the cash purchase of select new 2018 Lexus vehicles in June including 2018 Lexus IS 300 AWD F SPORT (\$3,000 on suffixes F & G). <sup>‡</sup>F SPORT Credits are available on retail purchase/lease of select new 2018 and 2019 Lexus vehicles from a Canadian Lexus Dealer and will be applied after taxes have been charged on the full amount of the negotiated price. Vehicle must be purchased/leased, registered and delivered by July 3rd, 2018. <sup>\*</sup>Lease and Finance offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. <sup>\*</sup>Representative lease example based on a 2018 RX 350 AWD sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$69,991. Bi-weekly lease payment is \$379 with \$5,060 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$37,119. <sup>\*</sup>Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$58,941. Bi-weekly lease payment is \$289 with \$6,280 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$30,739. 52,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. <sup>\*</sup>Representative finance example is based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 36 month term at an annual rate of 0.9% and Complete Lexus Price of \$58,941; Monthly payment is \$1,547 (includes \$4,000 F SPORT Credit); Cost of borrowing is \$766 for a total obligation of \$55,707. Complete Lexus Price include freight and PDI (\$2,075). Dealer fees (\$2,101), block heater (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6.30) and Filters (up to \$190). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers are effective beginning June 1st and expire on July 3rd unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.



# 原來身體缺乏這些“營養素”才口乾、嘴破、全身痛！

• 夏日玫瑰

身體偶爾會出現一些小毛病，雖然不至於嚴重到要看醫生，放著幾天不管就好了，但是還是會很想知道這些小毛病到底點解會發生！今天玫瑰就和大家分析一下身體的這些小毛病，到底是代表缺乏咩營養素吧！

## 1 腳踝浮腫：缺乏鉀

鉀是調節體內血液和體液的酸鹼平衡、維持體內水分平衡與滲透壓穩定的重要元素。長期缺鉀會導致心律不整、神經傳導不正常的癥狀。像大量運動後由於水分流失過多，鉀離子流失就容易抽筋，長時間則會發現身體變得浮腫，特別在腳踝處較明顯。

### 改善方法

運動完吃香蕉補充高量鉀，可防止抽筋，每天吃定量的蔬菜水果也能補充足夠的鉀。



## 2 胃部不適：缺乏維他命A

每日建議攝取維他命A男性0.7毫克、女性0.6毫克。維他命A不但是保護靈魂之窗的重要元素，也能幫助在呼吸道和腸胃自然形成一層保護膜，防止細菌或有害物質直接侵害身體。因此維他命A不足，除了對眼睛不好，也會侵害呼吸道與腸胃。

### 改善方法

每天吃點紅蘿蔔、或是每周吃1~2次動物肝臟也是補充維他命A的方法。



## 3 嘴破、口角炎：缺乏維他命B2

每日建議攝取量男性約1.3毫克、女性約1.1毫克。嘴部周圍有裂縫、或發炎破洞情形時，是由於體內缺乏能幫助修覆組織傷口的維他命B2。此外對皮膚和頭髮生成、健康也扮演重要角色，它無法在體內自行儲存，因此需從食物或營養補充品來補充。

### 改善方法

每天喝250毫升牛奶就能幫助補充，植物性食物如有香菇、木耳、花生、芝麻、杏仁等也有豐富維生素B2。





## 6 身疼痛：缺乏維他命D

曬太陽不足、或維他命D缺乏的人，就容易引起慢性疼痛。加上維他命D是人體無法自行合成的營養素，補充更為重要。

### 改善方法

紅肉、雞蛋、堅果、深綠色蔬菜都是富含鐵質的食物，並記得多補充維他命C以促進鐵的吸收利用。

維他命D也是促進骨骼生長、牙齒健 的重要物質。

### 改善方法

每周吃2份油性魚 如鮭魚、沙丁魚等，再加上適時曬點日光才能保證體內有充足維他命D。



## 4 食之無味、味覺減弱：缺乏鋅

每日建議攝取量男性約5.5~9.5毫克、女性約4~7毫克。人體缺乏鋅元素免疫力會降低、食欲不振、生長減緩、掉發、味覺功能退化等。因此如果發現常常吃東西覺得沒味道，又有傷口好得慢等癥狀時，就要小心可能是體內缺乏鋅的徵兆。

### 改善方法

牛肉、羊肉等紅肉中有豐富的鋅，例如每周吃一次8盎司的牛排，就能攝取足夠的鋅。

## 5 易怒、暴躁：缺乏鐵質

缺鐵不但會貧血，還有可能讓你變情緒化、容易發脾氣，每日男性須攝取8.7毫克、女性14.8毫克的鐵才足夠。鐵是幫助體內製造紅血球細胞的重要元素，對於每月要經歷失血的女性來說，鐵質更為重要。否則容易有精神不佳、心情易低落沮喪等癥狀。





**Mazda's**  
**迎春特價優惠**  
EVENT



**BEST SMALL UTILITY VEHICLE  
IN CANADA FOR 2018**



GT model shown

**2018 CX-5 GX**

借貸每星期供款由  
**\$86<sup>+</sup>** 每星期 **\$0** 首期 利率 **3.35%** APR  
84 個月分期, 借貸售價由 \$27,521 起, 稅項另計。

**0%** 購車借貸  
利率優惠<sup>▲</sup>  
指定型號全新萬事得汽車



高達 **\$1,000**  
特別獎賞優惠<sup>▲</sup>  
指定型號全新萬事得汽車  
MX-5車型可獲\$1,000特別獎賞優惠

**BEST SMALL CAR  
IN CANADA FOR 2018**



GT model shown

**2018 Mazda3 GX**

借貸每星期供款由  
**\$49<sup>+</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **0.99%** APR  
84 個月分期, 借貸售價由 \$17,221 起, 稅項另計。



GT model shown

**2019 CX-3 GX**

借貸每星期供款由  
**\$71<sup>+</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **3.49%** APR  
84 個月分期, 借貸售價由 \$22,816 起, 稅項另計。

**BEST LARGE UTILITY VEHICLE  
IN CANADA FOR 2018**



GT model shown

**7-PASSENGER SEATING  
2018 CX-9 GS**

借貸每星期供款由  
**\$119<sup>+</sup>** 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **3.50%** APR  
84 個月分期, 借貸售價由 \$38,421 起, 稅項另計。



**Julian Lau**  
Sales and Leasing Consultant  
(780) 905 6578  
jlau@sunridge-mazda.com



3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com



▲0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5 RF, 2018 MX-5 and CX-9, 2019 CX-3 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of \$17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of \$18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is \$0, monthly payment is \$250, total finance obligation is \$18,000. Offer includes freight and P.D.E. of \$1,695 and \$100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ▼Signing Bonus is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017, 2018, 2019 Mazda model from an authorized Mazda dealer in BC, AB, SK, MB between May 1 - 31, 2018. Signing Bonus offer value of \$350 for 2018 Mazda3, Mazda3 Sport, 2018 & 2019 CX-3; \$425 for 2017 Mazda5, 2017 & 2018 CX-5; \$750 for 2017 & 2018 Mazda6, 2018 CX-9; \$1,000 on 2017 & 2018 MX-5, MX-5 RF. Customer can substitute for an equivalent cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Signing Bonus will be deducted from the negotiated price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. †Based on a representative example using a finance price of \$38,421/\$22,816/\$27,921/\$17,221 for the 2018 CX-9 GS (OVSM88AA00)/2019 CX-3 GX (HVXK69AA00)/2018 CX-5 GX (NVXK68AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.5%/3.49%/3.35%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is \$4,954/\$2,933/\$3,440/\$611 weekly payment is \$119/\$71/\$86/\$49, total finance obligation is \$43,375/\$25,750/\$31,362/\$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include \$100 a/c tax where applicable, \$6.25 AMVIC fees where applicable, max. \$20 new tire charge, freight & PDI of \$1,695/\$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2019 CX-3 GT (HVTK89AA00)/2018 CX-5 GT (NXTL88AA00)/2018 CX-9 GT (OXTM88AA00) is \$26,221/\$33,116/\$37,421/\$49,621. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid May 1 - 31, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. \*To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca.



LAWYERS

# Brian Alexander McCullough

**SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE**

• SERIOUS PERSONAL INJURY

## 專注辦理交通意外 受傷索償



- ※專業處理個人受傷賠償
- ※協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償
- ※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

**交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888**

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782



## 平治汽車夏季優惠 現正熱烈展開

選擇指定2018年型號平治汽車可獲能令您難忘的特價優惠，存貨有限，售完即止。

2018 C 300 Sedan

利率由 **0.9%\*\*** 另加 **\$7,500** 現金回扣  
可獲高達

**Mercedes-Benz**  
The best or nothing.



Lone Star Mercedes-Benz | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | [lonestarmedesbenz.com](http://lonestarmedesbenz.com) | 403.253.1333 | #lonestarinsider

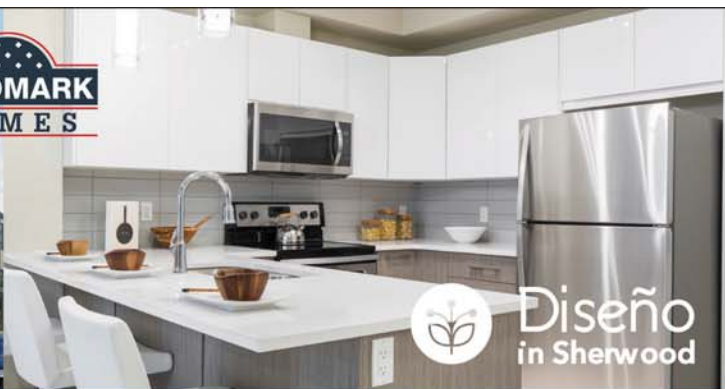
©2018 Mercedes-Benz Canada Inc. Lease and finance offers for the available only through Mercedes-Benz Financial Services on approved credit. Lease APR of 1.9% applies up to 45 months. Finance APR of 0.9% applies up to 60 months. First, second and third month payment waivers are capped for the following models including taxes: 2018 B-Class, CLA, and GLA up to a total of \$400 for lease programs and up to a total of \$600 for finance programs, 2018 C-Class up to a total of \$450 for lease programs and up to a total of \$650 for finance programs, 2018 GLC up to a total of \$550 for lease programs and up to a total of \$750 for finance programs, 2018 E Coupe, Cabriolet and GLE up to a total of \$850 for lease programs and up to a total of \$1,050 for finance programs. . Vehicle license, insurance, registration, and taxes are extra. Dealer may sell for less. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. Offer valid on in stock units only. Offers ends June 30, 2018.





**LANDMARK  
HOMES**

**ARTIS**  
in Greenwich



**Diseño**  
in Sherwood

## 示範單位現已開放

六月三十日前超值預售價由三十餘萬元起！

Artis位於卡城西北Greenwich區心臟地帶，  
區內環繞步行徑，鄰近加拿大奧運場、寶能士公園及弓河。

- 設計新穎城市屋由1200至1900平方呎
- 備單車房及雙車房樓則供選擇
- 開揚寬敞、光猛大窗及無敵靚景

artistownhomes.ca | 403-241-8594 | 105 Greenbriar Way NW

## Condo栢文由十九萬餘元起

最後一期剛剛推出，即將入伙！

Diseño位於卡城西北Sherwood區，背向人工湖。  
獨特尊尚設計單位，展現無限動感生活模式。  
社區內環繞緩步小徑，購物中心，康樂場所近在咫尺。

- 多款圖則供選擇，面積由700至1186平方呎
- 特大露台，可觀公園美景
- 特惠期間可獲高達\$5000加料裝修及免管理費一年

liveatDiseño.ca | 403-235-3857 | #104, 218 Sherwood Square NW

# TIMOTHY DUNLAP LAW 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟

## 經驗豐富 · 服務誠懇可靠 全力以赴 · 助你穩操勝券

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！  
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，  
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理

Candi Lo (403) 265-5299 查詢



鄧立添律師及資深華語助理 Candi Lo

地址：Suite 100  
224 - 11 Ave SW  
Calgary Alberta  
T2R 0Z3

Tel: 403.265.5299

Fax: 403.265.5298

Website: www.timothyjdunlap.com

Email: dunlaplaw@telus.net



## 西北 Evanston \$419,900



無管理費兩層房屋，前進單車房，1418呎，三睡房，兩個半浴廁，W/O土庫，專業完成，電影廳及全廁，位於幽靜內街，可步行至小學（幼稚園至小四年級），已吉，即可入住。

## 東北 Martindale \$414,900



2000年建，兩層獨立屋，前進雙車房，1500呎，三睡房兩個半全廁，土庫專業完成，一手業主，全新屋頂。

## 唐人街 匯景花園 \$200,000



868呎，頂樓河景，兩睡房兩全廁，管理費\$732，業主付首十二個月管理費。

## 西北 Banff Trail \$749,900



1617呎，平房Bungalow，R2 Zone大地（580m<sup>2</sup>），主層三房兩全廁，土庫另有三房一廁，特大雙車房及RV停車位。近大學，可步行至Confederation公園。

## Edgemont \$628,888



罕有最佳地段，距離Edgemont小學只隔五間屋，1988年建兩層獨立屋，樓上三睡房，主層書房，土庫專業完成，全屋共三個半浴廁，兩個火爐，新屋頂，特大前進雙車房，已吉，即可入住。

## 東北 Temple \$449,900



複式四層獨立屋，全屋共1276呎，四睡房三全廁，全屋實木地板，前進雙車房，後加後園雙車房，已吉，可即入住。



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamestull888@gmail.com

# Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com



歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

## 營業部



Dominic Wong  
403-850-1882  
國、粵、英語  
Sales Administration Manager



Kevin Fong  
403-809-1318  
Sales Consultant



J M Wong  
403-390-1118  
Sales Consultant

## 維修部



Colin Wong  
Service Coordinator  
403-253-1333



Tony S Wong  
Diagnostics Technician B. Eng.  
403-253-1333

Tel: 403.253.1333





**Raymond Lau**  
**劉俊文**  
(英、粵及國語)  
手提: 403-830-6728  
raymondlau404@gmail.com

執業廿載  
獲獎無數  
經驗豐富  
專業服務  
忠誠快捷



202 - 5403 Crowchild Trail NW  
公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040  
網址: [www.raymondlau.net](http://www.raymondlau.net)



### 西北 Noland Hill 獨立屋

西北搶手年輕社區，樓上三房，主人套房，共兩浴廁。主層開揚光猛，花崗岩廚檯檯面，不銹鋼廚具，土庫完成，另備特大睡房、娛樂室及浴廁。屋後雙車房。

~~\$469,000~~ **\$459,000**



### 西北 Citadel 鄰近學校

兩層獨立屋，1910平方呎，3睡房，2個半浴廁，主層實木地板，廚房大理石檯面，有正規飯廳，樓上特大BONUS ROOM，寬闊睡房，新屋頂及SIDING，幽靜內街，步行到學校。

**\$489,900**



### 西南 Woodbine 獨立屋

兩層獨立屋，2432平方呎，4睡房，2個半浴廁，客廳高樓底，間格實用，全屋新裝修，全新實木地板，新大理石檯面，地磚，新屋頂，全新三層窗，新油漆，不能盡錄，保養極佳。

只售 **\$639,900**

### Cliff Bungalow 兩睡房柏文招租

兩睡房，一全廁，838平方呎，特大主人房，室內洗衣房及儲物室，地下暖氣車位，鄰近17Ave購物街及餐廳，月租\$1350包水及暖氣，可隨時入伙。

## 準備好 喬遷新居?

我們的靈活房屋貸款選擇和個人服務  
將令您的房屋貸款體驗  
更感舒適週到!



Ready  
for you



### ▶ 歡迎向我查詢詳情



吳沛中 Percy Ng  
經理，流動房屋貸款專員  
T: 403-681-1448  
[percy.ng@td.com](mailto:percy.ng@td.com)



### 「論盡」樂壇

劉開樂人

[raytheguitarist.blogspot.ca](http://raytheguitarist.blogspot.ca)

## 「眼淚在心裡流……」(2)



1993年已嫁做人妻的翁靜晶在陳百強的葬禮上痛哭，左為陳百強父親。



陳百強曾表示何超瓊家庭太厚太豪華不起。在陳百強的葬禮上已嫁為人妻的何超瓊依偎在陳百強身邊痛哭成淚人。

「漣漪」這首曲收錄在陳百強於1982年的「突破精選」專輯內，是陳百強自己作曲，鄭國江填詞，曾聽過翁靜晶在訪問中提起這是陳百強作給她的一首歌曲，當時她歡喜若狂，歌

詞裏的「全因為你，變出千般美，全因為你，泛起了漣漪」是她最喜愛的幾句。當大眾都認為翁靜晶與陳百強曾有過一段情，當事人卻否定這個說法，更一再強調陳百強從來沒有追求過她，兩人沒有拍過拖，他對她只是兄弟一樣。雖然撲朔迷離，但他們的感情卻不簡單。個人非常喜歡陳百強這首作品，但絕對不是一首易唱的歌，能唱得動聽，相信就只有陳百強。

公開和陳百強談過戀愛的就只有曾經是香港女首富、賭王何鴻燊的女兒何超瓊。今天女首富已經由「大劉」劉鑾雄的妻子，39歲的甘比「陳凱韻」取代。經過「大劉」兩度分身家後，甘比的身家高達400億港元，超越去年香港女首富，有「殼后」之稱的朱李月華的372億港元，成為新的香港女首富，而何超瓊只是排名第三，這些都是題外話。回說陳百強和何超瓊這一對，兩人於1981年拍攝電視劇「突破」時相識，一個是有才華的小

生，一個是清純美麗的富家小姐，很快就成為男女朋友，但陳百強礙於兩人家庭背景差異，而他也是一個帶有傲氣的人，深怕有很多人會說閒話，一旦成為賭王的女婿，是非必多，不想有人以為他想攀附權貴，最終也沒有開花結果。而何超瓊亦於1991年與許晉亨（李嘉欣現任丈夫）結婚，2000年離婚，之後與楊其龍傳出緋聞，但很快又被爆與商台副主席俞琿成為蜜友。陳百強在1993年因腦衰竭與世長辭，當時已成為人妻的何超瓊卻痛哭不已，不顧閒言閒語堅持為陳百強扶靈，送別這位摯友，可以說是有情有義。

陳百強是一個比較情緒化的人，這是他最大的致命傷，否則他的一生必定改寫，留給我們的歌曲相信會更多。我喜歡陳百強的歌曲原因是他的作品大多數是原創，只有個別幾首是改編，所以非常欣賞他的才華。他的歌路比較狹窄，甚少快歌，雖然他已

離去20多年，但每當聽到他的歌曲，亦不感惋惜，以下十首是我特別喜歡的作品。

- 「眼淚為你流」他的成名之作
- 「喝采」一首勵志的歌
- 「漣漪」為翁靜晶作的幽美情歌
- 「偏偏喜歡你」百聽不厭的靚歌
- 「戀愛預告」為林珊珊寫的一首作品
- 「等」「莫道你在選擇人，人亦能選擇你」正正是陳百強的寫照
- 「幾分鐘的約會」「各位搭客注意，往中環嘅列車即將到站，請勿超越黃線」令人勾起地鐵初通車的回憶
- 「今宵多珍重」改編自王福齡，陳百強少有的輕快歌曲。喜歡跳Cha Cha的朋友必定喜歡
- 「深愛著你」何超瓊最喜歡他的一首作品
- 「一生何求」電視劇「義不容情」的主題曲，原唱是王傑的國語版「惦記這一些」，但我較喜歡粵語版。



## 西北 Banff Trail Infill

向公園，2014年建，內街向南。頂級裝修，二樓三睡房，土庫大廳、睡房及全浴廁，全屋三個半浴廁，後進雙車庫。



**\$799,000**



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑  
CPM 美加特許物業管理學會院士  
FRI 加拿大地產學會院士  
ACCI 加拿大分契物業學會院士  
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家  
Certified Negotiation Expert 認證談判專家  
Realtor® Green 專業「節能房屋」經紀  
ACIS 英國特許公司秘書  
AFA 英國財務會計師  
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員  
Director's Platinum Award 董事白金大獎  
卡城地產局百萬元經紀會員

## 李華生 Eddie Li

手機：403-667-3388  
電郵：eddieli@cirrealty.ca

誠徵：業主託售

回饋社群  
分享知識、經驗  
免費解答房地產  
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人員 CPM®, FRI, ACCI, CCS專業及物業管理經驗，絕對是投資客戶資產。任用 Realtor®Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

## 西北 Beddington



1979年建，內街向南，新裝修，不鏽鋼電器，二樓三睡房，土庫部分完成有大廳。全屋個半浴廁，靚園藝，後園可蓋雙車庫。 **\$349,900**

## 西北 Kincora



2008年建，坐南，1760呎，獨立兩層屋，前進雙車房。二樓三睡房，Bonus Room。全屋兩個半全浴廁。現成租客，月租\$1650，租約至八月。 **\$448,000**

大舉價：中央北「無管理費」全新排屋！兩層式三房兩個半浴廁，相連雙車庫。由三十五萬餘元起！

Discovery Pointe (1121-6 Ave SW) 車位 **\$38,000**

Mt. Royal 柏文 **\$329,999**

9550呎，兩睡兩浴廁，室內車位，管理費\$428.12。

Airdrie 柏文 **\$219,999**

971呎，兩房兩浴廁，室內車位，管理費\$441。

## 西北 Nolan Hill



2014年建，內街坐北，背向步行徑，2422呎。二樓 Bonus Room、三睡房、主層書房；土庫完成有大廳、工作室及全浴廁，大量Upgrades。 **\$640,000**

## 中央北 Beddington 假四層



1981年建，坐西南，位於內街鎖匙圈內，面向草坪小公園。全新豪華，樓上三睡房一全浴廁，Walk up 土庫，另有一睡房及全浴廁，後園水泥雙車位，切勿錯過。 **\$374,800**

## 創業良機

市中心繁忙商廈 Food Court。沙律、湯、三文治快餐店，五天工作。 **\$83,000**

## 西北區唐餐館

接近4,100呎，145座位，全酒牌。 **\$586,000**



消費者，總有被「價格歧視」（權益受歧視）的經驗。可能出於市場被壟斷或數行業巨頭暗地裏的共識操控價格？數月前，為平息麵包風波，某超市集團承諾補償消費者\$25，以換取放棄索償。

地產行業，最明顯的權益被歧視為：

(A) 承保房貸 Insured mortgage (首付低於20%) 買家，攤還期上限為25年；

(B) 傳統房貸 (首付20%或以上) 買家，攤還期上限為30年。

由於卡城房市疲弱，部分業主可能面對以下困局：

(一) 投資物業於2014年高峰期購入，現市值賬面可能仍有虧損。當年20%首付，淪為房貸餘額超過市值八成？

(二) 提供房貸者非加國五大銀行，而是省外的財務機構。有見卡城市場的改變，為防日後損失（業主脫供變銀主盤），或想退出「出租物業」房貸市場，便著令業主：房貸到期不再續按（即業主「轉按」Transfer往其他銀行；或被全數清還房貸餘款額。業主若財力不足，又轉按未能獲批（2018年的新「壓力測試」令舉債更難），不能守（持有待市場回升），便只有無奈被逼出售一途，蒙受損失。經五大銀行的房貸，則不會出現該情況。

談及轉按Mortgage Transfer，若只擁自住

## 「轉按」遭歧視

屋，只要符合銀行房貸要求（收入夠，其他欠債少），便不難獲批。

若是投資房，則可能障礙重重：

(1) 除自住屋，銀行對第一套投資房仍寬鬆，但第二套投資房便要呈交風險部門審批。高收入家庭，以現今條例（或各大銀行內部指引），最多也才可獲批（總數）五個出租物業房貸！

(2) 轉按費用計有：估價費約\$300；律師（或經業權保險公司作轉按）費\$450。各銀行有其不同推廣，收費有差別。例如：(a) 一般估價費可商談豁免；或(b) 轉按房貸額30萬元以上，律師費可免；或轉移個人十萬元資金投資於該銀行的各類基金，年底可獲\$1,200回贈。……等。

(c) 投資房利息，比自住房，一般起碼要高0.1%（不經意的「價格」歧視）。

(d) 是否值得考慮，既顧及與銀行關係，不外乎轉按「機會成本」Opportunity Cost：除估價、律師費，便是轉按房貸餘款之利息差額、得益。

以下是兩大銀行所報利率比較：

房貸類別	甲銀行	乙銀行
2年定期	3.36%	3.19%

3年定期	3.59%	3.24%
4年定期	3.68%	3.39%
5年定期	3.70%	3.44%
浮重 (5年封閉式)	3.02%	2.49%

甲銀行想賺到盡。若想討價，便要提供乙銀行的批條，甲銀行職員才能將個案提交高層作「例外」特事特辦處理，給予相同利率優惠Rate Match。

若業主未能獲所尋銀行批出轉按房貸證明，根本沒任何討價條件去與將到期的現有房貸機構談利率優惠！

以上之副作用，是否收緊房貸立法者所始料不及？或者，其必然結果，只是一順水人情，惠及友好關係高層的房貸機構？

房貸續期，因轉按無門，投資房業主被逼要付出較高之利率。這不也是對消費者權益的歧視嗎？





林向華

Angora Lam, M.Sc., B.Sc.

(403) 478-2121

Email: angoralam@gmail.com

精通國、粵、英語



誰是那敬畏耶和華的人？耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂，他的後裔要承受地土。

### 西北 Bowness 仔屋

主層及土庫分租，分門出入，各備兩房，獨立廚房及洗衣房，主層月租\$1375，土庫月租\$800，屋後單車房。

**\$329,900**

### 西北 Montgomery 仔屋

上、下層分租，各兩睡房單位，獨立廚房及洗衣房，分門出入，主層月租\$1100。

**\$369,900**

### 東北 Rundle 城市屋

2睡房，單邊，950呎，私家車位，屋內洗衣房，每月管理費\$316。

好過交租 **\$159,900**

### 髮型屋出售

備四張工作椅，地點好，人流多，車位足，租金便宜，以促銷價出售，請來電查詢詳情。

### 西北 Panorama Hill 獨立屋

2100呎，兩層式，三房，兩個半浴廁，樓上三房，主人套房，楓木廚櫃，花崗岩櫃面，光猛溫室，特大陽台，近超市、康樂中心、學校及公共交通。

志在必得 超值價  
~~\$529,000~~ **\$509,900**

### 西北 Bowness 獨立屋

50呎x140呎R2地段。主層及土庫各兩睡房，現有租客，月租\$1600，屋後雙車房。

**\$399,000**

### 東南 Douglesdale 獨立屋

兩層式，共2346呎實用面積，共5睡房，3個半浴廁，實木地板，土庫完成，開陽寬敞。

**\$499,900**



樊婉珊 Stephanie Fan

地產經紀代理

電郵: stephfan37@gmail.com

403-667-7006



服務卡城多年，精通國、粵、英語  
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋  
用心盡責，價錢合理，定當滿意



### 新上市 西北 Dalhousie 柏文



現有租客至8月底，月租\$1,100

Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連露天車位、泳池及健身室，交通及購物方便。

**\$195,000**

### 西北 Dalhousie 柏文出租

Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連露天車位、泳池及健身室，交通及購物方便。月租\$1150，申請批核後即可時時交吉。

已租出

### 東南 Inglewood 全新栢文

石屎建築，625呎，一睡房栢文，9呎高天花，石英石廚櫃檯面，交通方便，近各類消閒點。有現成租客至今年10月，投資極品。

**\$328,000**



### SELL MY HOUSE FAST

### 西北 Panorama 割價求售

2176呎，兩層式獨立屋，示範單位，三房，兩個半浴廁，大露台裝修，實木地板，中央空調，保養一流。

~~\$546,000~~ **\$518,000**

# 李鄺律師行

## LEE & KONG LAW FIRM

## 鄺說道律師

專辦：刑事，民事訴訟，  
房屋、地產買賣  
公司註冊，生意承讓，  
商務法例

離婚，遺囑、遺產辦理

以英、粵語為各界服務

地址：#330-1324 - 17Ave SW  
Calgary AB T2T 5S8

電話：(403)233-9432 傳真：(403)237-9614



FIRST PLACE  
REALTY

陳慧珊 Ruby Chan CCS & CNE

403-630-7829

Ruby.DreamProperty@gmail.com

### 西南 Evergreen 柏文



1050呎，特大單邊兩房柏文，兩浴廁，開揚實用，不鏽鋼廚具，連一暖氣車位，近

公車站、商場及公園。

~~\$243,900~~  
**\$229,900**

### 東南 Cranston



獨立兩層式豪宅，2500呎，樓上四大睡房，主層正規客廳、飯廳，楓木地板，前後園美輪美奐，易保養，近

公共交通及康樂設施。

**\$569,900**

專業移民服務 www.Castoridae-Immigration-Services.ca 電話：(587)719-0667

## 提供專業的房屋貸款建議：



- 首次置業
- 自僱人士
- 新移民
- 多套出租物業

Ming Chen

流動房貸顧問

403 875-1815

mingyi.chen@cibc.com



所有房屋貸款需經過信貸審批。(全部內容以英文原文為準，中文譯本僅供參考)





**Laurence Cheung**  
張一新 百萬經紀會員  
(403)870-9488  
email: lcheung@cirrealty.ca  
www.bestbuycalgaryhomes.com



(403)294-1500

**Wince Chau-Mah**  
總裁銷售大獎 馬周偉仙  
(403)630-2280  
email: Wincecm@gmail.com  
LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



**閒情一周**  
TREND weekly  
Website: www.trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE  
CALGARY T2E 2R2  
Telephone: 403-262-0066  
Advertising: 403-617-2100  
Fax: 403-233-2172  
Email: ad@trendweekly.com

**Panorama 前進車房**  
兩層三房四廁，前進車房，近301總站，雲石不鏽鋼木地板，特大後園。  
**\$385,000**

**Beddinton 特大雙車房**  
新裝修兩層三房，土庫完成，一房一廳，特大雙車房獨立屋。  
**\$378,800**

**市中心 河邊花園大廈**  
1260呎，十一呎樓底，有泳池、健身房、桌球室，送三個暖氣大車位，三房兩廁，手快有。  
**\$550,000**

**西北 Tuscany** **即將上市**  
獨立兩層，3睡房，2個半浴廁，地大，背向綠茵草地。  
**請來電查詢**

**西南 Spruce Cliff** **即將上市**  
兩睡房柏文單位，單邊靚市景，新油漆、新地板，連兩暖氣單位。  
**\$399,000**

**市中心 大一房柏文**  
全新靚裝修，雲石不鏽鋼親地板，新窗新廚新廁新油漆，送地下車位。  
**\$191,900**

**著名Waterfront 河畔花園**  
河畔花園兩房一廁，靚河景，大露台連地下暖氣車位。退休精選，可步行往華埠。  
**\$373,737**

**代客招租**  
市中心，大一房全新裝修，有地下車位。水電暖全包。短租，特平。

**Waterfront 城市屋**  
兩層式，1200呎，兩睡房，兩個半浴廁，兩個車位及儲物室。  
**\$649,000**

**西南 Slopes Estate**  
位於The Slopes 豪宅區，獨立平房，主層 2500呎，前進三車房，W/O土庫裝修完成。共三睡房，三個半浴廁。主層書房，飯廳及鋼琴室。180度絕靚山景。  
~~\$1,199,000~~  
**現以超筭價出售 請來電查詢 \$1,175,000**

**Edgemont未經上市獨家資料**  
1950呎主層有全廁及一房，保證千載難逢，合長者同住，土庫另有主人套房及另有一房，即全屋六房四廁，兼特大Driveway加泊三車，即有五個車位，先到先得。

**餐飲、娛樂、消費新動向**

**逢星期四 免費派發**

**www.trendweekly.com**

- 免費網上分類廣告
- 免費買賣專欄
- 閒情一周全部內容逢周四上載

# 預警

上個月兩大銀行先後宣布調低五年浮動按揭利率，客戶雀躍但我是一點也不高興；不是先知也感覺到那種山雨欲來的負能量！果然不出一個月，道明銀行及豐業銀行都同時發出預警，北美自由貿易協定談判失敗，如果美國對加拿大入口鋁鋼材實施20%關稅，加拿大必將報復，這樣經濟會即時萎縮；加拿大將失去十六萬職位。這個消息我一點不覺得奇怪；事實每次客戶要做按揭的時候，我都提議要做兩年不要做五年；所以我做了20年地產，沒有一個 mortgage specialist 會喜歡我，因為他們苦口婆心的勸說，就算利息升了也有保障，我卻認為由政治白痴者執政，五年流流長，加拿大經濟升了之後肯定也會再跌，做兩年按揭肯定是不用吃眼前虧的做法。其實做按揭，最靈活有利就是line of credit，好處多羅羅，最重要是任何時候賣屋都不用罰款，每次客戶賣屋都被罰三五七千，聽見也心痛；當然要有自

制能力的人才可做line of credit，否則只選利息不供款，害處比做定息按揭更大。最近有個爺爺眼看女兒冬天上市的房屋仍未賣出，將宣傳單張給我看，我見窗明几淨裝修靚，心想不用說也就是開價高的問題了。因為最近沒有留意這個區，所以答應會到辦公室的時候查一下，果然發現這個區幾乎每家上市的都減了五萬，充分反映這種半新不舊西北區不怎麼受歡迎，我唯有發回訊息，說開價必須大幅減少才能在該區開售名單中鶴立雞群，否則眾多上市房屋，價高但呎數不大未必受注意！其實過去這幾個月是旺季，即上市即賣掉的個案不少，但全部都有一個共同點，就是開價已令人垂涎三尺。熱門區如Edgemont，更有加兩萬去搶回來的成功個案。但話得說回來，10個人之中肯定有九個半想開大五萬再減，那半個開平兩萬的個案，肯定是經紀跪求的結果。這一年來，我看見很多租客不續租去買屋，原

因是價格便宜，所以有心賣掉物業也不是很困難，只要開價與鄰近剛賣出的價錢一樣就肯定沒有問題；其實購物心理很易了解，例如看見心儀的名牌手袋，只要你的零售價跟網上的所謂減價宣傳一樣甚至只是貴了十元八塊，十之八九不會貪網上免費送貨，因為即時享用的吸引力更大。買家看見心儀的優質物業，如果價錢沒有比市價貴的話，一定想談一個略佔便宜的價錢立即買下；可惜這個世界，大部份賣家都想佔便宜但又拒絕接受事實，結果當然是漁人得利，所有買家去新屋地盤排隊朝聖，造成今天二手市場崩潰的局面！當然如果你想屋價有起色的話，還有一個重要因素，就是下次有票在手的你，選舉的時候，問一問兼查一查，那個是務實兼有見地的政客，如果你選口甜舌滑，只喜歡帶着廚師去旅行的一種，那就別奢望屋價會更上一層樓了！

地產閒情  
LCHEUNG@CIRREALTY.CA  
**張老師**





# 在加拿大安家更加容易在一起

友好而有經驗的職業專員可以很快幫您在加拿大找到家的感覺。

請登陸 [Canada.ca/newcomerservices](http://Canada.ca/newcomerservices), 查找靠近您的免費服務。



Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Canada

# 東方

周報  
[www.orientalweekly.net](http://www.orientalweekly.net)

未能如願取到《東方報》？  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找







**Ming Wang**  
**汪明**  
手提: (403) 874-5688  
精通國、粵、英語  
Email: mingwang@shaw.ca



**Bill Loo**  
**羅標**  
手提: (403) 560-5882  
英語、廣東話



**Marianne Chan**  
**陳安莉**  
英語、廣東話  
手提: (403) 815-2882  
chan.ma@hotmail.com



**西北 Panorama Hills**  
兩層式城市屋，1100呎，樓上三睡房，主層客飯廳及廚房。土庫未裝修，前進單車房。  
**\$330,000**

**Beddington區三層仔屋**  
1100呎，三房兩浴廁，房子清潔乾淨，近巴士、學校、商場，已交吉。  
**\$289,000**

**Lynnwood 城市屋**  
兩層，1040呎，三房，1.5浴廁，土庫裝修完成，地點優靜管理費便宜，已吉，歡迎還價。  
**\$259,000**

**西北 Panorama Hills**  
兩層式2385呎豪宅，背向綠茵草地，樓上三房，高樓頂，w/o土庫由建築商專業完成，另有兩房，共四浴廁，兩廚房，實木地板及瓷磚地，雲石廚櫃檯面，前進雙車房。  
**\$629,900**

**西北 Thorncliffe**  
56呎x127呎大地段，位中央街，951呎兩大房，高窗平房，新窗，靚木地板，大平台，後進車房，可步行至3號及301號巴士站。  
**\$439,900**

**東北 Vista Height**  
獨立兩層，1600多呎，樓上三大睡房，主人套房，屋新裝修，前進雙車房，離市中心五分鐘車程，四通八達。  
**\$459,000**

**Thorncliffe 城市屋**  
四房，2.5浴廁，土庫完成，近巴士學校及超市。屋主回流，連所有家私。  
**\$239,000**

**西南 Woodbine**  
一手屋主!面對公園，實用面積2163呎四房假四層，高樓頂，2-1/2浴廁，第三層walkout，屋後太陽臺，前進雙車房。  
**\$429,900**

**東南 Queensland**  
約1900呎實用面積獨立兩層式，3+1房，特大主人房，1-1/2 浴廁，大平台。屋頂三年新，全新窗，新油漆，步行學校及商場，近巴士站可以直達C-Train。  
**\$329,900**

**房屋出租**  
中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400，包家私及水電煤。

東北工業區，花店用品批發，東主經營廿一年，準備退休。租賃或購買均可。  
東北區近 32 Ave 夾 19 Street 工業廠房，廣闊停車場，門牌 096 呎 (32'x128')，可作多種用途，前後大量停車位，後面有大卸貨區。  
**開價 \$899,000，機會難逢。**



**友邦地產物業管理公司**  
YMK Real Estate & Management Inc.  
李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999

**專業服務，顧客至上**

**今期特別推介**  
超值投資、理想回報、潛質極高。位卡城市內主要交通大道，直通洛磯山及班芙，31套房旅館，穩定長途/短途客路。  
請來電查詢詳情 **\$4,600,000**


**西南 Aspen Wood 豪宅**  
豪宅區，兩層式，w/o土庫，專業裝修完成，實用面積達5200呎，全屋共5睡房，2書房，6個半浴廁，中央冷氣，實木地板，暖氣4車房，裝修及設備豪華，可步行至輕鐵站，名校林立。  
請來電預約參觀 **\$2,488,000**

**西南 Signal Hill 獨立平房**  
主層兩大睡房，土庫由名建築商包辦完成，品質及手工保證，主層高天花，土庫9呎樓底，共3睡房，3個半浴廁，弧形樓梯，氣派非凡，實用面積達3300呎，特大雙車房，地點一流，市景、山景盡入眼簾。  
**\$859,000**

**大學區高層柏文**  
1睡房，459呎，落地大窗，中央冷氣，大廳內設施齊備，購物及交通方便，可步行至公車站、地鐵站及大學。單位內私人洗/乾衣機，連一暖氣車位。  
**\$269,000**

**西北 Hidden Valley**  
獨立Bi-Level，一手業主，w/o土庫裝修完成，全屋共5睡房，3全廁，總實用面積達1950呎，前進雙車房，較新實木地板、油漆、燈飾及窗戶，位幽靜內街，交通方便，四通八達，近學校、商場及公園。  
**\$499,800**

**龍成商場主層，生意連物業 \$320,000**



手提 403-862-7111  
公司 403-685-5700  
傳真 403-685-8113  
電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 - 4 Street SW  
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor  
你最值得信任的按揭顧問

**Stella Tsang AMP**  
**曾秀恒**  
Mortgage Associate





Shaw) BlueSky TV 912 台  
登記熱線 1-877-799-4990

SHAW 516 台  
登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台  
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2805 台 HD  
登記熱線 1-888-811-2323



## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Jun 21	星期五 FRIDAY Jun 22	星期六 SATURDAY Jun 23	星期日 SUNDAY Jun 24	星期一 MONDAY Jun 25	星期二 TUESDAY Jun 26	星期三 WEDNESDAY Jun 27
0:35 三人世界	0:50 俠盜聯盟	0:05 影子愛人	0:10 香港有線新聞	0:15 香港有線新聞	2:20 新聞重播	0:05 富貴吉祥
2:35 新聞重播	3:00 新聞重播	2:00 新聞重播	0:40 流星語	0:45 戀愛初歌	3:35 原始武器	2:05 新聞重播
3:45 記憶中的風琴	4:15 陰陽路柒撞到正	3:15 俠盜聯盟	2:45 夜叉	2:35 兩個傻瓜的荒唐事	5:10 想飛之做空神鷹	3:20 猛鬼卡拉OK
5:50 新紮師兄追女仔	6:25 四大家族之龍虎兄弟	5:20 和空姐同居的日子	4:25 偉哥的故事	4:15 天士夢	7:00 河東獅吼 2	5:20 慾望號列車
7:15 爭雄	8:45 記憶中的風琴	7:00 女拳霸	5:50 妖魅迷蹤	5:45 偉哥的故事	9:00 追凶者也	7:00 算吧啦、老豆!
9:15 火鍋英雄	11:00 急診科醫生	8:50 俠骨仁心	7:25 醒獅	7:10 追凶者也	11:00 急診科醫生	9:05 一個人的武林
11:00 急診科醫生	12:00 當你沉睡時	11:00 小店大廚	9:10 人約離婚後	9:10 三人新世界	12:00 當你沉睡時	11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話	12:45 保持通話	12:00 我老友係明星	11:00 搵錢男女	11:00 急診科醫生	12:45 狗咬狗	12:00 當你沉睡時
13:10 欺詐獵人	15:00 一生一世	12:40 影子愛人	12:00 是敢的	12:00 當你沉睡時	14:45 北京愛情故事	12:40 追凶者也
15:10 三人世界	17:05 女拳霸	14:45 和空姐同居的日子	12:40 流星語	12:45 戀愛初歌	17:05 算吧啦、老豆!	14:40 富貴吉祥
17:10 保持通話	19:05 娛樂新聞	16:55 醒獅	15:00 夜叉	14:55 兩個傻瓜的荒唐事	19:05 娛樂新聞	16:20 荊軻刺秦王
19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞	19:00 週一祥談	17:00 追凶者也	16:55 河東獅吼 2	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞	20:00 有線中國組	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	20:00 有線中國組	19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組	20:20 當你沉睡時	20:00 俠盜聯盟	20:00 三人新世界	19:30 香港有線新聞	20:20 當你沉睡時	20:00 有線中國組
20:20 悄悄話	21:00 是敢的	22:10 人約離婚後	22:00 追凶者也	20:00 有線中國組	21:00 小店大廚	20:20 當你沉睡時
21:30 搵錢男女	21:50 俠骨仁心			21:00 週一祥談	22:00 一個人的武林	21:00 我老友係明星
22:35 一生一世				21:40 狗咬狗		21:45 B+ 偵探
				23:55 北京愛情故事		23:50 東成西就 2



# 文化中國水立方杯

CULTURES OF CHINA 海外華人中文歌曲大賽

WATER CUBE CUP CHINESE SONGS CONTEST FOR OVERSEAS CHINESE



## 2018年卡加利賽區16名歌手晉級決賽

2018年「文化中國·水立方杯」海外華人中文歌曲大賽卡加利賽區選拔賽複賽於6月15日（星期五）晚上在卡城市中心圖書館John Dutton 劇場隆重舉行。

當晚到場參觀者眾、氣氛熱鬧、比賽過程緊張精彩。

大會開始時先由評判之一歐陽兆君老師聯同2017中國新歌聲亞省賽區潛質獎優勝者廖彥森和最佳台風獎優勝者盧瑞哲合唱揭開序幕。接著由另一位評判李自維老師演唱。隨後由2位美艷動人女司儀為此比賽作主持及介紹。

在比賽中，23位選手以2人或3人一組共11組、唱出11首不同悅耳動聽歌曲，評判便會從11組中選出分數最高的選手為11位直接晉級決賽的選手。

首輪落選的12位歌手可以在清唱環節中再戰，最後選出其中5位優勝者晉級決賽。

在中場休息期間，由評判之一李衛賢老師獻唱一曲暫緩緊張氣氛。

最終共有16位選手晉級決賽，分別為成人組10名、青年組6名，其名單如下：

廖彥芊、王雨蒙、何子琳、李珣、王豔屏、張瑞紅、黃志明、黃楚茵、樂欣鳴、朱學君、余洪全、杜奕佳、吳月月、莊浩晨、宿璐瑤、周家寶、余淑晨

（排名不分先後）



■ 16位晉級決賽歌手大合照



■ 11位首輪晉級決賽歌手



■ 5位清唱復活晉級決賽歌手



■ 評委、主辦及協辦單位合照



■ 兩位美女主持

決賽時間：7月8日(週日晚上6:30)

地點：市中心圖書館 John Dutton劇場

購票電話：4038916973

希望各位選手在決賽中大展歌喉，表現更上一層樓。再創佳績。更預祝代表卡城選區到北京參加總決賽的選手能為卡城爭光。





# 香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批  
特價品未能盡錄

JUN 22 - JUN 25

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈為準！

營業時間：Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

<p><b>3.99</b> /lea</p> <p>HK香蕉乾 HONG KONG DRIED BANANAS 454G</p>	<p><b>1.29</b> /lea</p> <p>HK黑芝麻 HONG KONG BLACK SESAME SEEDS 100G</p>	<p><b>1.29</b> /lea</p> <p>水片珍珍冰片糖 CHEN-CHEN BROWN SUGAR STICKS 400G</p>	<p><b>3.99</b> /lea</p> <p>六福松花皮蛋 SIX FORTUNE PRESERVED DUCK EGGS HARD YOLK 350G</p>	<p><b>1.39</b> /lea</p> <p>Buenas米粉 BUENAS RICE STICK BIHON 227G</p>
<p><b>1.29</b> /lea</p> <p>BC米粉 PHILIPPINE SPECIAL BIHON 227G</p>	<p><b>5.29</b> /lea</p> <p>CT康西米粉 COCONUT TREE DRIED NOODLE 1.2KG</p>	<p><b>2.49</b> /lea</p> <p>Super Q福壽麵 SUPER Q SPECIAL PANCIT CANTON</p>	<p><b>1.29</b> /lea</p> <p>飛淨澄麵粉 DOUBLE RINGS BRAND WHEAT STARCH 454G</p>	<p><b>89¢</b> /lea</p> <p>永順酥炸粉 VINH THUAN FRIED POWDER MIX 150G</p>
<p><b>79¢</b> /lea</p> <p>珍珠粉絲 ZHEN ZHU BEANTHREAD VERMICELLI 250G</p>	<p><b>3.29</b> /lea</p> <p>UFC椰子水 UFC REFRESH COCONUT WATER 1L</p>	<p><b>4.79</b> /lea</p> <p>Sempio韓國辣醬 SEMPIO HOT PEPPER PASTE 500G</p>	<p><b>3.79</b> /lea</p> <p>Sempio韓國豆醬 SEMPIO SOYBEAN PASTE 460G</p>	<p><b>1.89</b> /lea</p> <p>珍珍草菇 CHEN-CHEN WHOLE UNPEELED STRAW MUSHROOM 425ML</p>
<p><b>1.59</b> /lea</p> <p>AD荀尖 AROY-D BAMBOO SHOOT HALVES 540G</p>	<p><b>2.49</b> /lea</p> <p>雞嘜龍眼糖水 COCKILONGAN IN SYRUP 565G</p>	<p><b>2.49</b> /lea</p> <p>DP燒烤醬 DATU PUTI BBQ-RIFIC SAUCE</p>	<p><b>4.79</b> /lea</p> <p>NF蝦醬 NAN HAI FISH SHRIMP PASTE 380G</p>	<p><b>2.99</b> /lea</p> <p>醬道潮州豆瓣醬 FERMENTED SOYBEAN IN SOY SAUCE 369G</p>
<p><b>3.49</b> /lea</p> <p>LA Lucky潮州沙茶醬 L.A. LUCKY SATIEU-CHAU 200G</p>	<p><b>1.29</b> /lea</p> <p>海鷗白枳 SKYLINE WHITE LIHIA 350ML</p>	<p><b>2.29</b> /lea</p> <p>DP醬油 DATU PUTI SOY SAUCE 1L</p>	<p><b>2.49</b> /lea</p> <p>家樂牌醬油 KNORR LIQUID SEASONING 250ML</p>	<p><b>1.29</b> /lea</p> <p>Koepoe斑蘭精 KOEPOE PANDA EXTRACT PASTE 30ML</p>
<p><b>1.99</b> /lea</p> <p>UFC菠蘿味椰果 UFC PINEAPPLE NATA DE COCO PINEAPPLE 340G</p>	<p><b>1.59</b> /lea</p> <p>Tome罐裝沙甸魚 TOME PORTUGUESE SARDINES 125G</p>	<p><b>89¢</b> /lea</p> <p>Pee Wee小食 PEE WEE PIZZA SUPREME 60G</p>	<p><b>3.79</b> /lea</p> <p>益力多 YAKULT 5*80ML</p>	<p><b>2.99</b> /lea</p> <p>Nordex厚忌廉 NORDEX THICK CREAM 170G</p>





# 香港超級市場

## HONG KONG FOODMARKET

3215-17 Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址  
 網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批  
 特價品未能盡錄

Items On Sale While Quantity Last  
 Help Wanted Jobs Available  
 聘請各部門員工，有意者請親臨面洽

<p><b>5<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>三魚牌有頭白蝦 3-FISH RAW SHRIMP 50/60</p>	<p><b>5<sup>99</sup></b> /lea</p> <p>海威生基圍蝦 SR TB WHITE SHRIMP 30/40</p>	<p><b>24<sup>99</sup></b> /lea</p> <p>妮娜白蝦 NILA SHRIMP 31/40 3.6LB</p>	<p><b>7<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>海威白蝦 SR SHRIMP 26-30</p>	<p><b>3<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>海威海鮮什錦 SR SEAFOOD MIX 400G</p>
<p><b>5<sup>99</sup></b> /lea</p> <p>GK素春卷 GK VEGETABLE SPRING ROLLS</p>	<p><b>3<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>Bulacan菲律賓腸仔 BULACAN LONGANISA SWEET/HOT</p>	<p><b>2<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>GS蒸香蕉 GOLDEN SABA BANANA</p>	<p><b>5<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>Mega虱目魚 MEGA MILKFISH BELLY</p>	<p><b>2<sup>99</sup></b> /lea</p> <p>海威白飯魚 SR SILVERFISH 3-5</p>
<p><b>3<sup>99</sup></b> /lea</p> <p>海威鯛魚 SR DALAGANG BUKID</p>	<p><b>2<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>海威黃線魚 SR SALAY-SALAY 369G</p>	<p><b>3<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>AA-1月魚 AA-1 MOONFISH</p>	<p><b>2<sup>99</sup></b> /lb</p> <p>Bolino's吞拿魚 BOLINO'S BEST BONITO TUNA-TAMBAKOL</p>	<p><b>1<sup>50</sup></b> /lea</p> <p>Bolino's竹筴魚 BOLINO'S BEST GALUNGGUNG</p>
<p><b>2<sup>39</sup></b> /lea</p> <p>大信五香豆腐乾 DSI SLICED TOFU</p>	<p><b>2<sup>39</sup></b> /lea</p> <p>大信豆腐卜 DSI TOFU POW</p>	<p><b>1<sup>19</sup></b> /lea</p> <p>Tomi粟米小食 TOMI SUPER SWEET CORN 110G</p>	<p><b>39¢</b> /lea</p> <p>青檸 LIME</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lb</p> <p>生薑 GINGER</p>
<p><b>88¢</b> /lb</p> <p>紹菜 SUI CHOY</p>	<p><b>1<sup>79</sup></b> /lea</p> <p>菠蘿 PINEAPPLE</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lb</p> <p>紫心番薯 PURPLE YAM</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lb</p> <p>白蘿蔔 WHITE LOBOK</p>	<p><b>7<sup>99</sup></b> /lea</p> <p>華盛頓紅蔥頭 WASHINGTON SHALLOT 5LB</p>
<p><b>99¢</b> /lb</p> <p>番茄連藤 VINE TOMATO</p>	<p><b>49¢</b> /lea</p> <p>青蔥 GREEN ONION</p>	<p><b>1<sup>79</sup></b> /lb</p> <p>青木瓜 GREEN PAPAYA</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lb</p> <p>菠蘿蜜 JACKFRUIT</p>	<p><b>1<sup>49</sup></b> /lea</p> <p>墨西哥青芒果 GREEN MEXICAN MANGO (L)</p>



**chatr**  
MOBILE

LIMITED TIME OFFER

**DOUBLE  
THE DATA**

DATA, TALK & TEXT

**\$40/MO.**

NO Overage CHARGES IN-ZONE

**LET'S GET GOING**  
[CHATRMOBILE.COM](http://CHATRMOBILE.COM)

**VISIT OUR LOCATION TODAY!**

Pacific Place Mall | Unit 800B - 999 - 36 St NE, Calgary, AB | 587-718-2011

**chatr**  
AUTHORIZED DEALER

Offer available until June 30th 2018, subject to change without notice. Get 1GB of bonus data at 3G speed up to 3Mbps in addition to the 1GB already included in the \$40/month plan. Once you reach your 3G speed data allotment, your data speed will be reduced until your next anniversary date. Valid at participating location(s) above and subject to change without notice. Only applicable to new activations. Taxes extra. <sup>TM</sup> Trademarks used under license ©2018